EN | ENGLISH....4

CZ | ČESKÝ....6

SK | SLOVENSKÝ....8

PL|POLSKI....10

BG|БЪЛГАРСКИ....12

RO | ROMÂNĂ....14

HU|MAGYAR....16

RU | РУССКИЙ....19

UA | УКРАЇНСЬКА....21

CE....24

EN | Translation of the original operating manual
CZ | Překlad původního návodu k použití
SK | Preklad pôvodného návodu na použitie
PL | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG | Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO | Traducere manual de utilizare
HU | Az eredeti használati utasítás fordítása
RU | Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA | Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN I Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ I Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK I Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL I Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG I Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO I Atenţie!

Este esenţial să citiţi instrucţiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreţinerii şi operarea produsului.

HU I Figyelem!

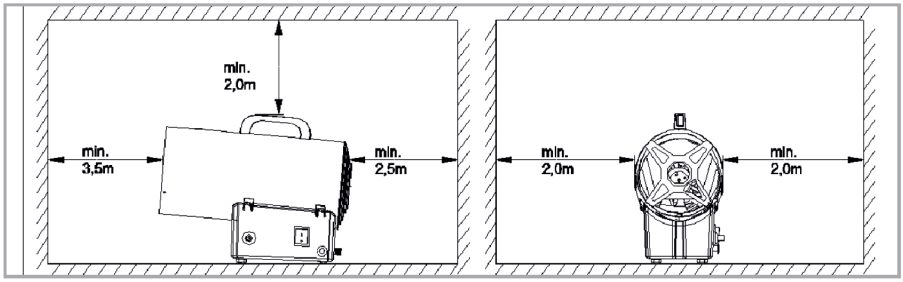
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

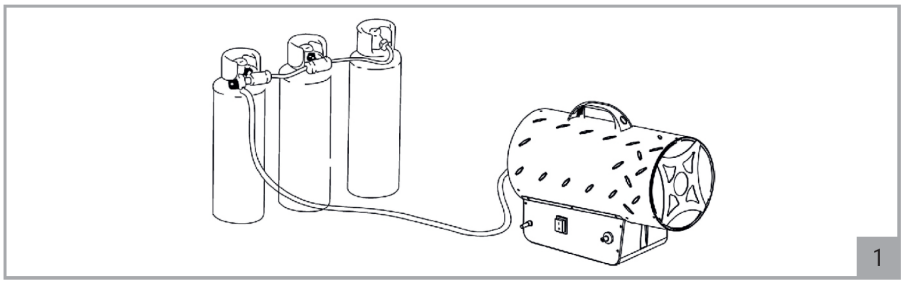
RU I Внимание!

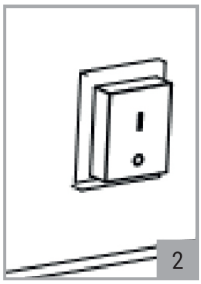
Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

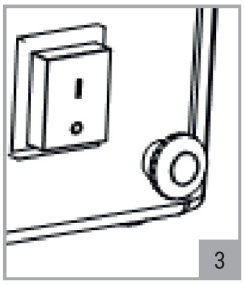
UA I Увага!

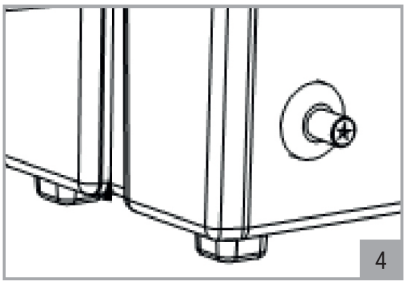
Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.

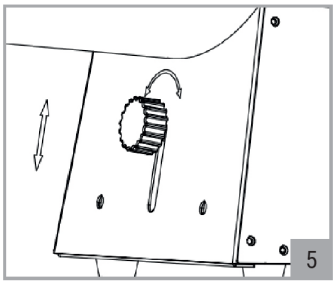


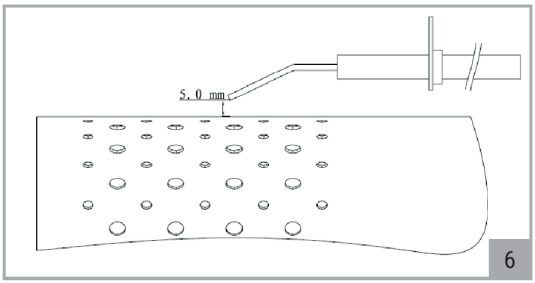












* Pic. / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.

EN | ENGLISH
GAS HEATER
H17, H33, H51
MANUAL

Technical specifications

Model	H17	H33	H51
Reference gas	G30	G30	G30
Supply pressure (mbar)	700	700	1500
Injector size (Φ mm)	0.95	1.3	1.38
Nominal heat input (kW)	17	33	51
Gas consumption (kg/h)	1.17	2.4	3.7
Electrical input	220-240V~, 50Hz		
Overheat cut-off temperature (°C)	95	75	75
Ignition device	Piezo ignition		
Air delivery temperature classification	Space heating appliances		
Insulation Grade	Class I	Class I	Class I
Noise emissions	52 dB	52 dB	63 dB
Protection category	IP44		

READ INSTRUCTIONS CAREFULLY: Read and follow all instructions. Place instructions in a safe place for future reference. Do not allow anyone who has not read these instructions to assemble, light, adjust or operate the heater.

⚠ WARNING:

Your safety is important to you and to others, so please read these instructions before you operate this heater.

⚠ WARNING:

Failure to comply with the precautions and instructions provided with heater, can result in death, serious bodily injury and property loss or damage from hazards of fire, explosion, burn, asphyxiation, carbon monxide poisoning, and/or electrical shock.

Only persons who can understand and follow the instructions should use or service this heater.

Not for home or recreational vehicle use.

- ◊ Use only in a well-ventilated area and away from combustible materials
- ◊ NOT to be used for the heating of habitable areas of domestic premises, for use in public buildings, refer to national regulations.
- ◊ After use turn off the gas supply at the cylinder valve.
- ◊ Ensure that the fan is operating correctly before lighting the burners.
- ◊ This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

⚠ WARNING:

In order to avoid overheating, do not cover the heater.

- ◊ Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- ◊ Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- ◊ CAUTION-some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

GENERAL INSTRUCTION

- ◊ The heaters mentioned in this manual must only be used outdoors or in well ventilated surroundings.
- ◊ For every KW it is necessary to have permanent ventilation of 25cm³, equally distributed between the floor and high level, with a minimum outlet of 250cm³.
- ◊ Gas cylinders must be used and kept in accordance with current regulations.
- ◊ Never direct the hot air flow towards the cylinder.
- ◊ Use only the supplied pressure regulator.
- ◊ Never use the heater without its cover.
- ◊ Do not exceed 100W/m³ of free room. The minimum volume of the room must be larger than 100m³.
- ◊ Do not obstruct the inlet or outlet sections of the heater.
- ◊ If the heater has to work for a long period at its maximum capacity, it's possible that ice will form on the cylinder. This is due to excessive vapor withdrawal. Not for this reason, or for any other, should the cylinder be heated. To avoid this effect, or at least to reduce it, use a large cylinder or two cylinders linked together (Figure1).

⚠ WARNING:

Do not use the heater in cellars, basements or in any room below the ground level.

- ◊ In case of malfunction, please contact the technical assistance service.
- ◊ After use, turn the gas cylinder tap off.
- ◊ The gas bottle must always be replaced following safety rules away from any possible source of ignition.
- ◊ The gas hose must not be twisted or bent.
- ◊ The heater must be placed where there is no risk of fire, the hot air outlet must be at least 3m from any flammable wall or ceiling and must never be directed towards the gas bottle.
- ◊ Only use original gas hose and spare parts, hose must be not less than 1 meter.
- ◊ Heaters described in this leaflet are not intended for domestic use.
- ◊ In the case that a gas leak is found or suspected, immediately close the gas cylinder, switch the heater off and do not use it again until it has been checked by a qualified service center. If the heater is installed indoors, provide a good ventilation by opening door and windows completely. Do not produce sparks or free flames.
- ◊ If in any doubt contact your supplier.
- ◊ Use max 50 kgs Cylinder.

INSTALLATION

- ◊ Connect the heater to a suitable electric socket /220-240V~50Hz
- ◊ Make sure that the machine is properly earthed.
- ◊ Connect the gas supply hose to the pressure regulator and connect the regulator to a suitable LPG cylinder.
- ◊ Open the tap of the cylinder and check the supply hose and fittings for gas leak. For this operation it is recommended to use an approved leak detector.
- ◊ NEVER USE NAKED FLAMES.
- ◊ For automatic appliances, connect the room thermostat to the socket on the appliance and adjust it to the required temperature.

INSTRUCTION FOR USE

Preparing for operation

- ◊ Check the heater for possible shipping damage.
- ◊ Connect the hose and regulator assembly to the LPG cylinder by rotating the nut counterclockwise into the LPG cylinder's valve outlet and securely tighten.
- ◊ Open the cylinder's gas valve and check all gas connections with a soap and water solution.
- ◊ Connect power cord to well-grounded 220V~, 50Hz source of power.

3.1 IGNITION / Manual ignition

- ◊ Turn the power switch to position I and check that the fan starts running correctly. (Fig 2.)
- ◊ Push the gas valve button and push repeatedly the piezoelectric lighter until the flame lights up. (Figure. 3-4)
- ◊ As the flame lights up, keep the valve button pushed for 10 seconds approx. Should the heater stop when the valve button has been released, wait one minute and repeat the starting operation keeping the valve button pushed for a longer time.
- ◊ Regulate the gas flow pressure according to the thermal power desired, by turning the wheel of the pressure reducer anticlockwise to increase the pressure or clockwise to decrease.
- ◊ The heater's output height and angle to be adjusted by knob. (Figure.5)

⚠ CAUTION:

If ignition is difficult or irregular before repeating the ignition operations make sure that the fan is not locked and the air inlet and outlet are unobstructed.

SWITCH OFF

To stop the heater, shut off the gas cylinder tap. Let the fan run until the flame shuts down and then turn the fan switch to position O.

AIR CONDITIONING

a. The heater can also be used as a ventilator.

b. In this case remove the gas supply hose and connect the plug of heater to a suitable electrical supply.

c. Set the fan switch to position I.

⚠ WARNING:

Asphyxiation Hazard

- ◊ Do not use heater for heating human quarters.
- ◊ Do not use in unventilated areas.
- ◊ The flow of combustion and ventilation air must not be obstructed.
- ◊ Proper ventilation air must be provided to support the combustion air requirements of the heater being used.
- ◊ Lack of proper ventilation air will lead to improper combustion.
- ◊ Improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death. Symptom of carbon monoxide poisoning can include headaches dizziness and difficulty in breathing.

FUEL GAS ODOR

LPG gas and natural gas have manmade odorants added specifically for detection of fuel gas leaks.

If a gas leak occurs you should be able to smell the fuel gas. Since Propane (LP) is heavier than air you should smell for the gas odor low to the floor. ANY GAS ORIOR IS YOUR SIGNAL TO GO INTO IMMEDIATE ACTION!

- ◊ Do not take any action that could ignite the fuel gas. Do not operate any electrical switches. Do not pull any power supply or extension cords. Do not light matches or any other source of flame. Do not use your telephone.
- ◊ Get everyone out of the building and away from the area immediately.
- ◊ Close all propane (LP) gas tank or cylinder fuel supply valves, or the main fuel supply valve located at the meter if you use natural gas.
- ◊ Propane (LP) gas is heavier than air and may settle in low areas. When you have reason to suspect a propane leak, keep out of all low areas.
- ◊ Use your neighbor's phone and call your fuel gas supplier and your fire department. Do not reenter the building or area.
- ◊ Stay out of the building and away from the area from the area until declare safe by the firefighters and your fuel gas supplier.
- ◊ FINALLY, let the fuel gas service person and the firefighters check for escaped gas. Have them air out the building and area before you return. Properly trained service people must repair any leaks, check for further leakages, and then relight the appliance for you.

MAINTENANCE

The repairs or maintenance operations must only be carried out by qualified personnel.

The unit must be checked by a qualified technician at least once a year.

Regularly check the conditions of gas hose, and gas regulator if it must be replaced only use original spare parts.

Before starting any maintenance operation on the heater disconnect from both gas and electrical suppliers.

If the unit has not been used for a long period, we advise that a technician carries out a general checkup before using. It is important to control the following:

Periodically check the gas supply hose conditions and, should it be changed, use only original spare parts.

Check the starting electrode position (see Figure.6).

Check the connections of the safety thermostat and of the thermocouple: they must always be clean.

If necessary clean the fan blade and the inside of the heater using compressed air.

TROUBLESHOOTING

PROBEM	CAUSES	SOLUTIONS
The motor does not work	No electricity supply	Check the terminal board with a tester
	The safety thermostat is on	Wait about one minute then restart
The motor works, but the burner does not light up and after few seconds the heater stops	The cylinder gas tap is closed	Open the gas tap
	The cylinder is empty	Use a new cylinder
	The nozzle is obstructed	Remove the nozzle and clean it.
	The solenoid gas valve is not open	Check that the solenoid valve works
	There is no spark	Check the position of electrode
The burner lights up but after few seconds the heater stops	No connection with the earthing system	Check and connect properly
	Defective connection between sensor and safety device	Check and connect properly
	Defective safety device	Replace the safety device
The heater stops during operation	Excessive gas supply	Check the pressure reducer and if required replace it
	Insufficient air flow	Check that the motor works properly
	Insufficient gas supply due to ice formation on the cylinder	Check and use a larger cylinder or two cylinders connected together.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Out of concern for the environment, power tools, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools must not be disposed into household waste!

EU countries only:

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

CZ | ČESKÝ

PLYNOVA HORKOVZDUSNA TURBINA H17, H33, H51 MANUÁL

Technické specifikace

Model	H17	H33	H51
Referenční plyn	G30	G30	G30
Přívodní tlak (bar)	700	700	1500
Velikost trysky (Φ mm)	0.95	1.3	1.38
Jmenovitý tepelný výkon (kW)	17	33	51
Průtok plynu (kg/h)	1.17	2.4	3.7
Elektrický příkon	220-240V~, 50Hz		
Vypínací teplota v případě přehřátí (°C)	95	75	75
Zapalovací zařízení	Piezoelektrické zapalování		
Klasifikace napájecí teploty	Spotřebiče pro vytápění prostor		
Třída izolace	Třída I	Třída I	Třída I
Emise hluku	52 dB	52 dB	63 dB
Kategorie ochrany	IP44		

PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE NÁVOD: Přečtěte si všechny pokyny a postupujte podle nich. Pokyny si uložte na bezpečné místo pro budoucí použití. Nedovolte nikomu, kdo si tento návod nepřečetl, aby ohřívač montoval, zapaloval, nastavoval nebo obsluhoval.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Vaše bezpečnost je důležitá pro vás i pro ostatní, proto si před použitím tohoto ohřívače přečtěte tyto pokyny.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Nedodržení bezpečnostních opatření a pokynů uvedených u ohřívače může mít za následek smrt, vážné zranění a ztrátu majetku nebo škodu v důsledku rizika požáru, výbuchu, popálenin, udušení, otravy oxidem uhelnatým a/nebo úrazu elektrickým proudem.

Tento ohřívač mohou používat nebo udržovat pouze osoby, které rozumí pokynům a řídí se jimi.

Není určeno pro rodinné domy nebo obytné automobily.

- ◊ Používejte pouze v dobře větraném prostoru a mimo dosah hořlavých materiálů.
- ◊ NEPOUŽÍVEJTE k vytápění obytných prostor, domácích prostor, pro použití ve veřejných budovách, viz Stát. pravidla.
- ◊ Po použití uzavřete přívod plynu ventilem láhve.
- ◊ Před zapálením hořáků se ujistěte, že ventilátor správně funguje.
- ◊ Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru..
- ◊ VAROVÁNÍ: Abyste zabránili přehřátí, nezakrývejte topné těleso.
- ◊ Děti mladší 3 let by se měly držet stranou, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- ◊ Děti ve věku od 3 do 8 let by měly spotřebič zapínat a vypínat pouze tehdy, pokud byly pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmějí spotřebič zapojovat, nastavovat nebo čistit a provádět uživatelskou údržbu.
- ◊ VAROVÁNÍ Některé části tohoto výrobku mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Zvláštní pozornost je třeba věnovat přítomnosti dětí a zranitelných osob.

VŠEOBECNÉ POKYNY

- ◊ Ohřívače uvedené v této příručce se smí používat pouze venku nebo v dobře větrané místnosti.
- ◊ Pro každý kW musí být k dispozici trvalý větrací otvor o objemu 25 cm³, rovnoměrně rozložený mezi podlahou a stropem, s minimálním výstupem 250 cm³.
- ◊ Plynové lahve musí být používány a skladovány v souladu s platnými předpisy.
- ◊ Nikdy nemiřte horkým vzduchem na válec.
- ◊ Používejte pouze dodaný regulátor tlaku.
- ◊ Nikdy nepoužívejte ohřívač bez krytu.
- ◊ Nepřekračujte 100 W/m³ volného prostoru. Minimální objem místnosti musí být větší než 100 m³.
- ◊ Neblokujte vstupní a výstupní části ohřívače.
- ◊ Pokud má být ohřívač provozován na maximální výkon po dlouhou dobu, může se na válci tvořit led. To je způsobeno nadměrným odvodem páry. Z tohoto důvodu a pro žádný jiný důvod by se válec neměl zahřívat. Chcete-li se tomuto efektu vyhnout, nebo jej alespoň omezit, použijte velký balónek nebo dva balónky spojené dohromady (obr. 1).

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Ohřívač nepoužívejte ve sklepě nebo v jakémkoli prostoru pod úrovní terénu.

- ◊ V případě poruchy kontaktujte technickou podporu.
- ◊ Po použití uzavřete kohoutek plynové lahve.
- ◊ Plynová láhev musí být vždy vyměněna bezpečně, mimo dosah jakéhokoli možného zdroje vznícení.
- ◊ Plynová hadice nesmí být zalomená nebo ohnutá.
- ◊ Ohřívač musí být umístěn na místě, kde nehrozí nebezpečí vznícení, výstup horkého vzduchu musí být vzdálen nejméně 3 metry od jakékoli hořlavé stěny nebo stropu a nikdy nesmí směřovat k plynové lahvi.
- ◊ Používejte pouze originální plynové hadice a náhradní díly a hadice musí být dlouhá nejméně 1 metr.
- ◊ Ohřívače popsané v této brožuře nejsou určeny pro použití v domácnosti.
- ◊ Při zjištění úniku plynu nebo při podezření na něj okamžitě uzavřete plynovou láhev, ohřívač vypněte a nepoužívejte jej, dokud nebude zkontrolován kvalifikovaným servisním střediskem. Pokud je ohřívač instalován v interiéru, zajistěte dobré větrání úplným otevřením dveří a oken. Zabraňte vzniku jisker nebo volných plamenů.
- ◊ V případě jakýchkoli pochybností se obraťte na svého dodavatele.
- ◊ Používejte láhev o hmotnosti nejvýše 50 kg.

INSTALACE

- ◊ Připojte ohřívač do vhodné elektrické zásuvky /220-240V~50Hz.
- ◊ Ujistěte se, že je stroj řádně uzemněn.
- ◊ Připojte hadici přívodu plynu k regulátoru tlaku a připojte regulátor k vhodné LPG láhvi.
- ◊ Otevřete ventil láhve a zkontrolujte přívodní hadici a armatury, zda neuniká plyn. Pro tuto operaci se doporučuje použít certifikovaný detektor netěsností.
- ◊ NIKDY NEPOUŽÍVEJTE OTEVŘENÝ PLAMEN.
- ◊ Pro automatické použití zapojte pokojový termostat do zásuvky na spotřebiči a nastavte jej na požadovanou teplotu.

UŽIVATELSKÝ MANUÁL

Příprava na práci

- ◊ Zkontrolujte ohřívač z hlediska možného poškození při přepravě.
- ◊ Připojte sestavu hadice a regulátoru k plynové láhvi otočením matice proti směru hodinových ručiček k výstupu ventilu plynové láhve a pevně ji utáhněte.
- ◊ Otevřete plynový ventil láhve a zkontrolujte všechna připojení plynu mýdlovou vodou.
- ◊ Připojte napájecí kabel k dobře uzemněnému zdroji napájení 220 V~, 50 Hz.

ZAPALOVÁNÍ / Ruční zapalování

- ◊ Otočte vypínač napájení do polohy I a zkontrolujte, zda ventilátor správně běží. (Obr. 2.)
- ◊ Stiskněte tlačítko plynového ventilu a několikrát stiskněte piezoelektrický zapalovač, dokud se nerozhoří plamen. (Obr. 3-4)
- ◊ Když se plamen rozsvítí, podržte tlačítko ventilu stisknuté po dobu asi 10 sekund. Pokud se ohřívač po uvolnění tlačítka ventilu zastaví, počkejte jednu minutu a zopakujte spuštění delším podržením stisknutého tlačítka ventilu.
- ◊ Otáčením kolečka redukčního ventilu proti směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku nebo ve směru hodinových ručiček pro jeho snížení nastavte tlak plynu podle požadovaného tepelného výkonu.
- ◊ Výšku a úhel výstupu topného tělesa lze nastavit pomocí knoflíku. (Obr. 5)

⚠ VAROVÁNÍ:

Pokud je zapalování obtížné nebo nepravidelné, zkontrolujte, zda není ventilátor zablokován a zda je vstup a výstup vzduchu volný, a teprve poté opakujte zapálení.

Vypnuto

Chcete-li ohřívač zastavit, zavřete kohoutek plynové láhve. Nechte ventilátor běžet, dokud plamen nezhasne, a poté přepněte přepínač ventilátoru do polohy O.

Klimatizační jednotka

a. Ohřívač lze použít i jako ventilátor.

b. V tomto případě odstraňte hadici přívodu plynu a připojte zástrčku topení k vhodnému zdroji energie.

c. Nastavte spínač ventilátoru do polohy I.

⚠ VAROVÁNÍ:

- ◊ Nepoužívejte ohřívač pro vytápění domácnosti.
- ◊ Nepoužívejte v nevětraných prostorách.
- ◊ Proud spalovacího a ventilačního vzduchu nesmí být blokován.
- ◊ Musí být zajištěno dostatečné větrání, aby byly splněny požadavky na spalovací vzduch používaného ohřívače.
- ◊ Nedostatečná ventilace bude mít za následek nesprávné spalování.
- ◊ Nesprávné spalování může vést k otravě oxidem uhelnatým, což může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Příznaky otravy oxidem uhelnatým mohou zahrnovat bolesti hlavy, závratě a potíže s dýcháním.

ZÁPACH TOPNÉHO PLYNU

Do LPG a zemního plynu jsou přidávány umělé pachové látky, které slouží speciálně k detekci úniku topného plynu.

Pokud dojde k úniku plynu, měli byste cítit palivový plyn. Protože propan (LP) je těžší než vzduch, měli byste cítit plyn pod úrovní podlahy. JAKÝKOLI ZÁPACH PLYNU JE SIGNÁLEM K OKAMŽITÉMU JEDNÁNÍ!

- ◊ Neprovádějte žádné kroky, které by mohly zapálit palivový plyn. Nepoužívejte žádné elektrické spínače. Netahejte za napájecí zdroj nebo prodlužovací kabely. Nezapalujte zápalky ani žádný jiný zdroj ohně. Nepoužívejte svůj telefon.
- ◊ Okamžitě vyveďte všechny z budovy a z oblasti.
- ◊ Pokud používáte zemní plyn, zavřete všechny lahve s propanem (LP) nebo palivové ventily lahví nebo hlavní ventil přívodu paliva umístěný na měřidle.
- ◊ Propanový plyn (LP) je těžší než vzduch a může se hromadit v nížinách. Máte-li důvod k podezření na únik propanu, držte se dál od nízko položených oblastí.
- ◊ Pomocí telefonu svého souseda zavolejte svému dodavateli topného plynu a hasičům. Nevstupujte znovu do budovy nebo oblasti.
- ◊ Držte se dál od budovy a oblasti, dokud hasiči a váš dodavatel topného plynu neprohlásí místo za bezpečné.
- ◊ KONEČNĚ nechejte odborníka na palivové plyny a hasiče zkontrolovat, zda neuniká plyn. Požádejte je, aby vyvětrali budovu a pozemky, než se vrátíte. Řádně vyškolený servisní personál by měl opravit jakoukoli netěsnost, zkontrolovat další netěsnosti a poté restartovat zařízení za vás.

ÚDRŽBA

Opravy nebo údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Spotřebič musí být kontrolován kvalifikovanou osobou nejméně jednou ročně.

Pravidelně kontrolujte stav plynové hadice a regulátoru plynu, a pokud je třeba je vyměnit, používejte pouze originální náhradní díly.

Před zahájením jakýchkoli údržbových prací odpojte ohřívač od zdroje plynu a elektřiny.

Pokud nebylo zařízení delší dobu používáno, doporučujeme, aby technik před použitím provedl celkovou kontrolu. Je důležité sledovat následující skutečnosti:

Pravidelně kontrolujte stav přívodní plynové hadice a v případě výměny používejte pouze originální náhradní díly.

Zkontrolujte polohu startovací elektrody (viz obrázek 6).

Zkontrolujte připojení bezpečnostního termostatu a termočlánku: musí být vždy čisté.

V případě potřeby vyčistěte lopatky ventilátoru a vnitřek ohřívače stlačeným vzduchem.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

SITUACE	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Motor neběží	Žádné napájení	Zkontrolujte svorkovnici pomocí zkoušečky
	Zapnutý bezpečnostní termostat	Počkejte asi jednu minutu a znovu spusťte.
Motor běží, ale hořák se nezapálí a ohřívač se po několika sekundách zastaví.	Zavřený plynový kohout lahve	Otevřete plynový kohout
	Láhev je prázdná	Použijte novou láhev
	Tryska je ucpaná	Vyjměte trysku a vyčistěte ji.
	Elektromagnetický ventil plynu není otevřený	Zkontrolujte, zda elektromagnetický ventil funguje
	Žádná jiskra	Zkontrolujte polohu elektrody
Hořák se zapálí, ale ohřívač se po několika sekundách zastaví	Není připojení k uzemňovacímu systému	Zkontrolujte a opravte zapojení
	Chybné spojení mezi čidlem a bezpečnostním zařízením	Zkontrolujte a správně zapojte kabeláž
	Vadné bezpečnostní zařízení	Vyměňte bezpečnostní zařízení
Ohřívač se během provozu zastaví	Nadměrný přívod plynu	Zkontrolujte reduktor tlaku a v případě potřeby jej vyměňte.
	Nedostatečný přívod vzduchu	Zkontrolujte, zda motor běží správně
	Nedostatečný přívod plynu v důsledku tvorby ledu na lahvi	Zkontrolujte a použijte větší válec nebo dva válce spojené dohromady.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použitá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

SK | SLOVENSKÝ
PLYNOVÁ HORÚCOZDUSNA TURBÍNA H17, H33, H51 POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

Technické špecifikácie

Model	H17	H33	H51
Referenčný plyn	G30	G30	G30
Prívodný tlak (bar)	700	700	1500
Veľkosť trysky (Φ mm)	0.95	1.3	1.38
Menovitý tepelný výkon (kW)	17	33	51
Prietok plynu (kg/h)	1.17	2.4	3.7
Elektrický príkon	220-240V~, 50Hz		
Vypínacia teplota v prípade prehriatia (°C)	95	75	75
Zapaľovacie zariadenie	Piezoelektrické zapaľovanie		
Klasifikácia napájacej teploty	Spotrebiče na vykurovanie priestorov		
Trieda izolácie	Trieda I	Trieda I	Trieda I
Emisije hrupa	52 dB	52 dB	63 dB
Kategorija zaščite	IP44		

STAROSTLIVO SI PREČÍTAJTE NÁVOD: Prečítajte si všetky pokyny a postupujte podľa nich. Pokyny si uložte na bezpečné miesto pre budúce použitie. Nedovoľte nikomu, kto si tento návod neprečítal, aby ohrievač montoval, zapaľoval, nastavoval alebo obsluhoval.

⚠ UPOZORNENIE:

Vaša bezpečnosť je dôležitá pre vás aj pre ostatné, preto si pred použitím tohto ohrievača prečítajte tieto pokyny.

⚠ UPOZORNENIE:

Všeobecné varovanie pred nebezpečenstvo:

Nedodržanie bezpečnostných opatrení a pokynov uvedených u ohrievača môže mať za následok smrti, vážne zranenie a stratu majetku alebo škodu v dôsledku rizika požiaru, výbuchu, výbuchu, výbuchu, výbuchu ým a/alebo úrazu elektrickým prúdom.

Tento ohrievač môžu používať alebo udržiavať len osoby, ktoré rozumia pokynom a riadi sa nimi.

Nie je určené pre rodinné domy alebo obytné automobily.

- ◊ Používajte iba v dobre vetranom priestore a mimo dosahu horľavých materiálov.
- ◊ NEPOUŽÍVAJTE na vykurovanie obytných priestorov, domácich priestorov, na použitie vo verejných budovách, vid' Štát. pravidlá.
- ◊ Po použití uzavrite prívod plynu ventilom fľaše.
- ◊ Pred zapálením horákov sa uistite, že ventilátor správne funguje.
- ◊ Tento spotrebič môžu používať deti od 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a rozumejú súvisiacim nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- ◊ VAROVANIE: Aby ste zabránili prehriatiu, nezakrývajte výhrevné teleso.
- ◊ Deti mladšie ako 3 roky by sa mali držať bokom, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- ◊ Deti vo veku od 3 do 8 rokov by mali spotrebič zapínať a vypínať iba vtedy, ak boli pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a rozumejú súvisiacim nebezpečenstvám. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú spotrebič zapájať, nastavovať alebo čistiť a vykonávať užívateľskú údržbu.
- ◊ VAROVANIE Niektoré časti tohto výrobku môžu byť veľmi horúce a spôsobiť popáleniny. Osobitnú pozornosť treba venovať prítomnosti detí a zraniteľných osôb.

VŠEOBECNÉ POKYNY

- ◊ Ohrievače uvedené v tejto príručke sa smú používať iba vonku alebo v dobre vetranej miestnosti.
- ◊ Pre každý kW musí byť k dispozícii trvalý vetrací otvor s objemom 25 cm³, rovnomerne rozložený medzi podlahou a stropom, s minimálnym výstupom 250 cm³.
- ◊ Plynové fľaše musia byť používané a skladované v súlade s platnými predpismi.
- ◊ Nikdy nemierte horúcim vzduchom na valec.
- ◊ Používajte iba dodaný regulátor tlaku.
- ◊ Nikdy nepoužívajte ohrievač bez krytu.
- ◊ Neprekračujte 100 W/m³ voľného priestoru. Minimálny objem miestnosti musí byť väčší ako 100 m³.
- ◊ Neblokujte vstupné a výstupné časti ohrievača.
- ◊ Pokiaľ má byť ohrievač prevádzkovaný na maximálny výkon po dlhú dobu, môže sa na valci tvoriť ľad. To je spôsobené nadmerným odvodom pary. Z tohto dôvodu a pre žiadny iný dôvod by sa valec nemal zahrievať. Ak sa chcete tomuto efektu vyhnúť, alebo ho aspoň obmedziť, použite veľký balónik alebo dva balóniky spojené dohromady (obr. 1).

⚠ UPOZORNENIE:

Ohrievač nepoužívajte v pivnici alebo v akomkoľvek priestore pod úrovňou terénu.

- ◊ V prípade poruchy kontaktujte technickú podporu.
- ◊ Po použití uzavrite kohútik plynovej fľaše.
- ◊ Plynová fľaša musí byť vždy vymenená bezpečne, mimo dosahu akéhokoľvek možného zdroja vznietenia.
- ◊ Plynová hadica nesmie byť zalomená alebo ohnutá.
- ◊ Ohrievač musí byť umiestnený na mieste, kde nehrozí nebezpečenstvo vznietenia, výstup horúceho vzduchu musí byť vzdialený najmenej 3 metre od akejkoľvek horľavej steny alebo stropu a nikdy nesmie smerovať k plynovej fľaši.
- ◊ Používajte iba originálne plynové hadice a náhradné diely a hadica musí byť dlhá najmenej 1 meter.
- ◊ Ohrievače popísané v tejto brožúre nie sú určené na použitie v domácnosti.
- ◊ Pri zistení úniku plynu alebo pri podozrení naň okamžite uzavrite plynovú fľašu, ohrievač vypnite a nepoužívajte ho, kým nebude skontrolovaný kvalifikovaným servisným strediskom. Pokiaľ je ohrievač inštalovaný v interiéri, zaistite dobré vetranie úplným otvorením dverí a okien. Zabráňte vzniku iskier alebo voľných plameňov.
- ◊ V prípade akýchkoľvek pochybností sa obráťte na svojho dodávateľa.
- ◊ Používajte fľašu s hmotnosťou najviac 50 kg.

INŠTALÁCIA

- ◊ Pripojte ohrievač do vhodnej elektrickej zásuvky /220-240V~50Hz.
- ◊ Uistite sa, že je stroj riadne uzemnený.
- ◊ Pripojte hadicu prívodu plynu k regulátoru tlaku a pripojte regulátor k vhodnej LPG fľaši.
- ◊ Otvorte ventil fľaše a skontrolujte prívodnú hadicu a armatúry, či neuniká plyn. Pre túto operáciu sa odporúča použiť certifikovaný detektor netesností.
- ◊ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE OTVORENÝ PLAMEŇ.
- ◊ Pre automatické použitie zapojte izbový termostat do zásuvky na spotrebiči a nastavte ho na požadovanú teplotu.

UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL

Príprava na prácu

- ◊ Skontrolujte ohrievač z hľadiska možného poškodenia pri preprave.
- ◊ Pripojte zostavu hadice a regulátora k plynovej fľaši otočením matice proti smeru hodinových ručičiek k výstupu ventilu plynovej fľaše a pevne ju utiahnite.
- ◊ Otvorte plynový ventil fľaše a skontrolujte všetky pripojenia plynu mydlovou vodou.
- ◊ Pripojte napájací kábel k dobre uzemnenému zdroju napájania 220 V~, 50 Hz.

ZAPAĽOVANIE / Ručné zapaľovanie

- ◊ Otočte vypínač napájania do polohy I a skontrolujte, či ventilátor správne beží (Obr. 2.)
- ◊ Stlačte tlačidlo plynového ventilu a niekoľkokrát stlačte piezoelektrický zapaľovač, kým sa nerozhorí plameň (Obr. 3-4)
- ◊ Keď sa plameň rozsvieti, podržte tlačidlo ventilu stlačené po dobu asi 10 sekúnd. Ak sa ohrievač po uvoľnení tlačidla ventilu zastaví, počkajte jednu minútu a zopakujte spustenie dlhším podržaním stlačeného tlačidla ventilu.
- ◊ Otáčaním kolieska redukčného ventilu proti smeru hodinových ručičiek pre zvýšenie tlaku alebo v smere hodinových ručičiek pre jeho zníženie nastavte tlak plynu podľa požadovaného tepelného výkonu.
- ◊ Výšku a uhol výstupu výhrevného telesa je možné nastaviť pomocou gombíka. (Obr. 5)

⚠ VAROVANIE:

Pokiaľ je zapaľovanie ťažké alebo nepravidelné, skontrolujte, či nie je ventilátor zablokovaný a či je vstup a výstup vzduchu voľný, a až potom opakujte zapálenie.

VYPNUTÉ

Ak chcete zastaviť ohrievač, zatvorte kohútik na plynovej fľaši. Nechajte ventilátor bežať, kým nezhasne plameň, potom prepnite spínač ventilátora do polohy O.

KLIMATIZAČNÁ JEDNOTKA

a. Ohrievač sa môže používať aj ako ventilátor.

b. V takom prípade odpojte prívodnú plynovú hadicu a pripojte zástrčku ohrievača k vhodnému zdroju napájania.

c. Prepínač ventilátora nastavte do polohy I.

⚠ VAROVANIE:

- ◊ Nepoužívajte ohrievač na vykurovanie domácnosti.
- ◊ Nepoužívajte v nevetraných priestoroch.
- ◊ Prúd spaľovacieho a ventilačného vzduchu nesmie byť blokovaný.
- ◊ Musí byť zaistené dostatočné vetranie, aby boli splnené požiadavky na spaľovací vzduch používaného ohrievača.
- ◊ Nedostatočná ventilácia bude mať za následok nesprávne spaľovanie.
- ◊ Nesprávne spaľovanie môže viesť k otrave oxidom uhoľnatým, čo môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Príznaky otravy oxidom uhoľnatým môžu zahŕňať bolesti hlavy, závraty a ťažkosti s dýchaním.

ZÁPACH VYKUROVANÉHO PLYNU

Do LPG a zemného plynu sú pridávané umelé pachové látky, ktoré slúžia špeciálne na detekciu úniku vykurovacieho plynu.

Pokiaľ dôjde k úniku plynu, mali by ste cítiť palivový plyn. Pretože propán (LP) je ťažšie ako vzduch, mali by ste cítiť plyn pod úrovňou podlahy. AKÝKOĽVEK ZÁPACH PLYNU JE SIGNÁLOM NA OKAMŽITÉ ROKOVANIE!

- ◊ Nevykonávajte žiadne kroky, ktoré by mohli zapáliť palivový plyn. Nepoužívajte žiadne elektrické spínače. Neťahajte za napájací zdroj alebo predlžovacie káble. Nezapaľujte zápalky ani žiadny iný zdroj ohňa. Nepoužívajte svoj telefón.
- ◊ Okamžite vyveďte všetky z budovy a z oblasti.
- ◊ Ak používate zemný plyn, zatvorte všetky fľaše s propánom (LP) alebo palivové ventily fliaš alebo hlavný ventil prívodu paliva umiestnený na meradle.
- ◊ Propánový plyn (LP) je ťažší ako vzduch a môže sa hromadiť v nížinách. Ak máte dôvod na podozrenie na únik propánu, držte sa ďalej od nízko položených oblastí.
- ◊ Pomocou telefónu svojho suseda zavolajte svojmu dodávateľovi vykurovacieho plynu a hasičom. Nevstupujte znova do budovy alebo oblasti.
- ◊ Držte sa ďalej od budovy a oblasti, kým hasiči a váš dodávateľ vykurovacieho plynu neprehlásia miesto za bezpečné.
- ◊ KONEČNE nechajte odborníka na palivové plyny a hasičov skontrolovať, či neuniká plyn. Požiadajte ich, aby vyvetrali budovu a pozemky, než sa vrátite. Riadne vyškolený servisný personál by mal opraviť akúkoľvek netesnosť, skontrolovať ďalšie netesnosti a potom reštartovať zariadenie za vás.

ÚDRŽBA

Opravy alebo údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Spotrebič musí byť kontrolovaný kvalifikovanou osobou najmenej raz ročne.

Pravidelne kontrolujte stav plynovej hadice a regulátora plynu, a ak je treba ich vymeniť, používajte iba originálne náhradné diely.

Pred začatím akýchkoľvek údržbových prác odpojte ohrievač od zdroja plynu a elektriny.

Pokiaľ nebolo zariadenie dlhšiu dobu používané, odporúčame, aby technik pred použitím vykonal celkovú kontrolu. Je dôležité sledovať nasledujúce skutočnosti:

Pravidelne kontrolujte stav prívodnej plynovej hadice av prípade výmeny používajte iba originálne náhradné diely.

Skontrolujte polohu štartovacej elektródy (pozri obrázok 6).

Skontrolujte pripojenie bezpečnostného termostatu a termočlánku: musia byť vždy čisté.

V prípade potreby vyčistite lopatky ventilátora a vnútro ohrievača stlačeným vzduchom.

ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

SITUÁCIA	PRÍČINY	RIEŠENIE
Motor nebeží	Žiadne napájanie	Skontrolujte svorkovnicu pomocou skúšačky
	Zapnutý bezpečnostný termostat	Počkajte asi jednu minútu a znova spustite.
Motor beží, ale horák sa nezapáli a ohrievač sa po niekoľkých sekundách zastaví.	Zavretý plynový kohút fľaše	Otvorte plynový kohút
	Fľaša je prázdna	Použite novú fľašu
	Tryska je upchatá	Vyberte trysku a vyčistite ju.
	Elektromagnetický ventil plynu nie je otvorený	Skontrolujte, či elektromagnetický ventil funguje
	Žiadna iskra	Skontrolujte polohu elektródy

Horák sa zapáli, ale ohrievač sa po niekoľkých sekundách zastaví	Nie je pripojenie k uzemňovaciemu systému	Skontrolujte a opravte zapojenie
	Chybné spojenie medzi čidlom a bezpečnostným zariadením	Skontrolujte a správne zapojte kabeláž
	Chybné bezpečnostné zariadenie	Vymeňte bezpečnostné zariadenie
Horák sa počas prevádzky zastaví	Nadmerný prívod plynu	Skontrolujte reduktor tlaku av prípade potreby ho vymeňte.
	Nedostatočný prívod vzduchu	Skontrolujte, či motor beží správne
	Nedostatočný prívod plynu v dôsledku tvorby ľadu na fľaši	Skontrolujte a použite väčší valec alebo dva valce spojené dohromady.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi musia byť chybné alebo vyradené elektronické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL | POLSKI

NAGRZEWNICA GAZOWA H17, H33, H51 INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dane techniczne

Model	H17	H33	H51
Gaz wzorcowy	G30	G30	G30
Ciśnienie zasilania (bar)	700	700	1500
Rozmiar dyszy (Ø mm)	0.95	1.3	1.38
Znamionowa moc cieplna (kW)	17	33	51
Zużycie gazu (kg/h)	1.17	2.4	3.7
Wejście elektryczne	220-240V~, 50Hz		
Temperatura wyłączenia z powodu przegrzania (°C)	95	75	75
Urządzenie zapłonowe	Zapłon piezoelektryczny		
Klasyfikacja temperatury powietrza nawiewanego	Urządzenia do ogrzewania pomieszczeń		
Klasa izolacji	Klasa I	Klasa I	Klasa I
Emisje hałasu	52 dB	52 dB	63 dB
Kategoria ochrony	IP44		

PROSZĘ UWAŻNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ: Przeczytaj i postępuj zgodnie ze wszystkimi instrukcjami. Instrukcje należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości.

Nie pozwól nikomu, kto nie przeczytał niniejszej instrukcji, montować, zapalać, regulować lub obsługiwać grzejnik.

⚠ OSTRZEŻENIA:

Twoje bezpieczeństwo jest ważne dla ciebie i innych osób, dlatego przed użyciem nagrzewnicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

⚠ OSTRZEŻENIA:

Ogólne ostrzeżenie o zagrożeniach:

Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji dotyczących nagrzewnicy może spowodować śmierć, poważne obrażenia oraz straty lub uszkodzenia majątku w przypadku pożaru, wybuchu, poparzenia, zadymienia, zatrucia dymu i/lub porażenia prądem.

Tylko osoby, które mogą zrozumieć i przestrzegać instrukcji powinny używać lub serwisować tę nagrzewnicę.

Nie dla domów ani samochodów kemporowych.

- ◊ Używaj tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, z dala od materiałów łatwopalnych.
- ◊ NIE UŻYWAĆ do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych, domowych, do użytku w budynkach użyteczności publicznej, patrz Pań. zasady.
- ◊ Po użyciu zamknąć dopływ gazu zaworem butli.
- ◊ Przed rozpaleniem palników należy sprawdzić, czy wentylator pracuje prawidłowo.
- ◊ To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że będą nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- ◊ Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- ◊ UWAGA: Aby uniknąć przegrzania, nie przykrywaj nagrzewnicę.
- ◊ Dzieci w wieku poniżej 3 lat powinny być trzymane z daleka, chyba że są przez cały czas nadzorowane.
- ◊ Dzieci w wieku od 3 do 8 lat powinny włączać i wyłączać urządzenie tylko wtedy, gdy zostało ustawione lub zainstalowane w przewidzianej dla niego normalnej pozycji roboczej i znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno podłączać, regulować ani czyścić urządzenia ani przeprowadzać konserwacji użytkownika.
- ◊ OSTRZEŻENIE! Niektóre części tego produktu mogą się bardzo rozgrzać i spowodować oparzenia.
- ◊ Szczególną uwagę należy zwrócić na miejsca, w których przebywają dzieci i osoby wymagające szczególnego traktowania.

INSTRUKCJE OGÓLNE

- ◊ Nagrzewnice wymienione w niniejszej instrukcji powinny być używane wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- ◊ Na każdy kW konieczna jest stała wentylacja 25 cm³ równomiernie rozłożona między podłogą a sufitem, z minimalnym wylotem 250 cm³.
- ◊ Butle z gazem muszą być używane i przechowywane zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ◊ Nigdy nie kieruj gorącego powietrza na butlę.
- ◊ Używaj wyłącznie dostarczonego regulatora ciśnienia.
- ◊ Nigdy nie używaj grzejnika bez osłony.
- ◊ Nie przekraczaj 100 W/m³ wolnej przestrzeni. Minimalna kubatura pomieszczenia musi przekraczać 100 m³.
- ◊ Nie blokować wlotu i wylotu nagrzewnicy.
- ◊ Jeżeli nagrzewnica ma pracować przez dłuższy czas z maksymalną mocą, na butle może osadzać się lód.
- ◊ Jest to spowodowane nadmiernym usuwaniem pary. Ani z tego powodu, ani z żadnego innego, butla nie powinna nagrzewać się. Aby uniknąć tego efektu lub przynajmniej go zmniejszyć, użyj dużej butli lub dwie połączone ze sobą butli (rys. 1).

⚠ OSTRZEŻENIA:

Nie używaj nagrzewnicy w piwnicach ani w żadnym miejscu poniżej poziomu gruntu.

- ◊ W przypadku niesprawności skontaktuj się z pomocą techniczną.
- ◊ Po użyciu zakręć zawór butli gazowej.
- ◊ Butlę z gazem należy zawsze wymieniać w bezpieczny sposób, z dala od wszelkich możliwych źródeł zapłonu.
- ◊ Wąż gazowy nie może być skręcony ani zgięty.
- ◊ Nagrzewnicę należy ustawić w miejscu, w którym nie występuje zagrożenie pożarowe, wylot gorącego powietrza musi znajdować się w odległości co najmniej 3 m od łatwopalnej ściany lub sufitu i w żadnym wypadku nie powinien być skierowany w stronę butli gazowej.
- ◊ Stosuj wyłącznie oryginalne przewody gazowe i części zamienne, długość przewodu musi wynosić co najmniej 1 metr.
- ◊ Nagrzewnice opisane w niniejszej broszurze nie są przeznaczone do użytku domowego.
- ◊ W przypadku wykrycia lub podejrzenia wycieku gazu należy natychmiast zamknąć butlę z gazem, wyłączyć nagrzewnicę i nie używać jej ponownie, dopóki nie zostanie sprawdzony przez wykwalifikowany serwis. Jeśli nagrzewnica jest zainstalowana w pomieszczeniu, należy zapewnić dobrą wentylację, otwierając całkowicie drzwi i okna. Unikać iskier lub otwartego ognia.
- ◊ W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z dostawcą.
- ◊ Używaj butli ważącej nie więcej niż 50 kg.

INSTALACJA

- ◊ Podłącz nagrzewnicę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego /220-240V~50Hz.
- ◊ Upewnij się, że nagrzewnica jest prawidłowo uziemiona.
- ◊ Podłącz przewód doprowadzający gaz do reduktora ciśnienia i podłącz reduktor do odpowiedniej butli gazowej.
- ◊ Otwórz zawór butli i sprawdź wąż doprowadzający i złączki pod kątem wycieków gazu. Do tej operacji zaleca się użycie certyfikowanego wykrywacza nieszczelności.
- ◊ NIGDY NIE UŻYWAJ OTWARTEGO płomienia.
- ◊ W przypadku pracy automatycznej podłącz termostat pokojowy do gniazdka na urządzeniu i ustaw żądaną temperaturę.

INSTRUKCJA UŻYCIA

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- ◊ Sprawdź nagrzewnicę pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych.
- ◊ Podłącz zespół wąż i reduktor do butli gazowej, przekręcając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do wylotu zaworu butli gazowej i mocno dokręć.
- ◊ Otwórz zawór gazowy butli i sprawdź wszystkie połączenia gazowe wodą z mydłem.
- ◊ Podłącz przewód zasilający do dobrze uziemionego źródła zasilania 220-240 V~, 50 Hz.

ZAPŁON / Zapłon ręczny

- ◊ Ustaw włącznik zasilania w pozycji I i sprawdź, czy wentylator zaczyna działać prawidłowo. (Rys. 2.)
- ◊ Naciśnij przycisk zaworu gazowego i kilka razy naciśnij zapalniczkę piezoelektryczną, aż płomień się zapali. (Rys. 3-4).
- ◊ Gdy płomień się zapali, przytrzymaj przycisk zaworu przez około 10 sekund. Jeśli nagrzewnica zatrzyma się po zwolnieniu przycisku zaworu, odczekaj jedną minutę i powtórz operację uruchamiania, przytrzymując przycisk zaworu przez dłuższy czas.
- ◊ Wyreguluj ciśnienie przepływu gazu zgodnie z żądaną mocą grzewczą, obracając pokrętło reduktora ciśnienia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zwiększyć ciśnienie, lub w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby je zmniejszyć.
- ◊ Wysokość i kąt wylotu nagrzewnicy reguluje się za pomocą pokrętła. (Rys. 5)

⚠ OSTRZEŻENIA:

Jeśli zapłon jest utrudniony lub nieregularny, przed powtórzeniem operacji zapłonu należy sprawdzić, czy wentylator nie jest zablokowany oraz czy wlot i wylot powietrza są wolne.

WYŁĄCZENIE

Aby wyłączyć nagrzewnicę, zamknij zawór butli gazowej. Pozwól wentylatorowi pracować, aż płomień zgaśnie, a następnie ustaw przełącznik wentylatora w pozycji O.

KLIMATYZACJA

a. Nagrzewnica może być również używana jako wentylator.

b. W takim przypadku odłącz wąż doprowadzający gaz i podłącz wtyczkę nagrzewnicy do odpowiedniego źródła zasilania.

c. Ustaw przełącznik wentylatora w pozycji I.

⚠ OSTRZEŻENIA:

- ◊ Nie używaj grzejnika nagrzewnicy do ogrzewania domu.
- ◊ Nie używać w niewentylowanych pomieszczeniach.
- ◊ Nie wolno blokować przepływu powietrza do spalania i powietrza wentylacyjnego.
- ◊ Należy zapewnić odpowiednią wentylację, aby spełnić wymagania dotyczące powietrza do spalania używanej nagrzewnicy.
- ◊ Brak odpowiedniej wentylacji spowoduje nieprawidłowe spalanie.
- ◊ Niewłaściwe spalanie może spowodować zatrucie tlenkiem węgla, które może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. Objawy zatrucia tlenkiem węgla mogą obejmować bóle głowy, zawroty głowy i trudności w oddychaniu.

ZAPACH GAZU PALIWOWEGO

Gaz LPG i gaz ziemny zawierają sztuczne substancje zapachowe dodane specjalnie w celu wykrywania wycieków paliwa gazowego.

W przypadku wycieku gazu należy wyczuć palny gaz. Ponieważ propan (LP) jest cięższy od powietrza, powinieneś czuć jego zapach aż do poziomu podłogi.

KAŻDY ZAPACH GAZU JEST SYGNAŁEM DO NATYCHMIASTOWEGO DZIAŁANIA!

- ◊ Nie należy podejmować żadnych działań, które mogłyby spowodować zapalenie się gazu palnego.
- ◊ Nie używaj żadnych przełączników elektrycznych. Nie ciągnij za zasilacz ani przedłużacze.
- ◊ Nie zapalaj zapałek ani innych źródeł ognia. Nie używaj telefonu.
- ◊ Natychmiast wyprowadź wszystkich z budynku i z terenu.
- ◊ Zamknij wszystkie butle z propanem (LP) lub zawory paliwa w butlach lub główny zawór zasilania paliwem znajdujący się na liczniku, jeśli używasz gazu ziemnego.
- ◊ Gaz propan (LP) jest cięższy od powietrza i może gromadzić się na nizinach. Jeśli masz powody, by podejrzewać wyciek propanu, trzymaj się z dala od niskich obszarów.
- ◊ Skorzystaj z telefonu sąsiada, aby zadzwonić do dostawcy gazu i straży pożarnej. Nie wchodź ponownie do budynku lub obszaru.
- ◊ Trzymaj się z dala od budynku i terenu, dopóki strażacy i dostawca gazu nie uznają miejsca za bezpieczne.
- ◊ W KOŃCU poproś specjalistę od gazu palnego i strażaków o sprawdzenie, czy nie ma wycieków gazu.
- ◊ Poproś ich o wywietrzenie budynku i terenu przed twoim powrotem. Odpowiednio przeszkolony personel serwisowy powinien naprawić każdą nieszczelność, sprawdzić dalsze wycieki, a następnie ponownie uruchomić urządzenie.

SERWIS

Czynności naprawcze lub konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Urządzenie musi być sprawdzane przez wykwalifikowanego technika co najmniej raz w roku.

Regularnie sprawdzaj stan przewodu gazowego i reduktora gazu, w razie konieczności wymiany używaj tylko oryginalnych części zamiennych.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych nagrzewnicy należy odłączyć ją od źródła gazu i prądu.

Jeśli urządzenie nie było używane przez dłuższy czas, zalecamy, aby technik przeprowadził ogólną kontrolę przed użyciem. Ważne jest, aby kontrolować następujące elementy:

Okresowo sprawdzaj stan przewodu doprowadzającego gaz i w przypadku jego wymiany używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Sprawdź położenie elektrody zapłonoweej (patrz rys. 6).

Sprawdź termostat bezpieczeństwa i połączenia termopary: muszą być

zawsze czyste.

W razie potrzeby oczyścić łopatki wentylatora i wnętrze nagrzewnicy sprężonym powietrzem.

POSZUKIWANIE I USUNIĘCIE USTEREK

SYTUACJA	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Silnik nie działa	Brak zasilania	Sprawdź listwę zaciskową za pomocą testera
	Włączony termostat bezpieczeństwa	Odczekaj około minuty, a następnie uruchom ponownie
Silnik pracuje, ale palnik nie zapala się i po kilku sekundach nagrzewnica zatrzymuje się.	Zawór gazowy butli zamknięty	Otworzyć zawór gazowy
	Butla pusta	Użyj nowej butli
	Zatkana dysza	Wyjmij dyszę i wyczyść ją.
	Elektrozawór gazowy nie jest otwarty	Upewnij się, że zawór elektromagnetyczny działa
	Brak iskry	Sprawdź pozycję elektrody
Palnik zapala się, ale po kilku sekundach nagrzewnica zatrzymuje się	Brak połączenia z systemem uziemienia	Sprawdź i podłącz poprawnie
	Wadliwe połączenie między czujnikiem a urządzeniem ochronnym	Wymienić urządzenie zabezpieczające
Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy	Nadmierne zasilanie gazem	Sprawdź reduktor ciśnienia i wymień w razie potrzeby.
	Niewystarczający przepływ	Upewnij się, że silnik pracuje prawidłowo
	Niewystarczające zasilanie gazem z powodu tworzenia się lodu na butli	Sprawdź i użyj większej butli lub dwóch butli połączonych ze sobą.

OCHRONA ŚRODOWISKA

W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Tylko państwa UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

BG | БЪЛГАРСКИ

КАЛОРИФЕР НА ГАЗ
H17, H33, H51
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Технически характеристики

Модел	H17	H33	H51
Еталонен газ	G30	G30	G30
Захранващо налягане (бар)	700	700	1500
Размер на дюзата (Фmm)	0.95	1.3	1.38
Номинална топлинна мощност (kW)	17	33	51
Консумация на газ (кг/ч)	1.17	2.4	3.7
Електрически вход	220-240V~, 50Hz		
Температура на изключване при прегряване (°C)	95	75	75
Устройство за запалване	Пиезоелемент		
Класификация на температурата на подавания въздух	Уреди за отопление на помещения		
Клас на изолация	Клас I	Клас I	Клас I
Шумови емисии	52 dB	52 dB	63 dB
Категория на защита	IP44		

ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ: Прочетете и следвайте всички инструкции. Съхранявайте инструкциите на сигурно място за бъдещи справки. Не позволявайте на някой, който не е прочел тези инструкции, да сглобява, запалва, настройва или работи с калорифера.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Вашата безопасност е важна за вас и другите, така че прочетете това ръководство с инструкции, преди да използвате този калорифер.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Общо предупреждение за опасност:

Неспазването на предпазните мерки и инструкциите за безопасност, предоставени за нагревателя, може да причини смърт, сериозни наранявания и имуществени загуби или щети от пожар, експлозия, изгаряния, асфиксия, отравяне с димен газ и/или токов удар.

Само лица, които могат да разберат и спазват инструкциите, трябва да използват или обслужват този калорифер.

Не е за кемпери.

- ◊ Използвайте само в добре проветриво помещение и далече от запалими материали.
- ◊ НЕ използвайте за отопление на жилищни помещения, битови помещения, за използване в обществени сгради, вижте правилата в съответната държава.
- ◊ След употреба изключете подаването на газ с клапана на бутилката.
- ◊ Преди да запалите горелките, проверете дали вентилаторът работи правилно.
- ◊ Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, при условие че са под наблюдение или са инструктирани за безопасна употреба на уреда и разбират опасностите. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.
- ◊ ВНИМАНИЕ: За да избегнете прегряване, не покривайте нагревателя.
- ◊ Деца под 3-годишна възраст трябва да се държат настрана, освен ако не са под наблюдение през цялото време.
- ◊ Деца на възраст от 3 до 8 години трябва да включват и изключват уреда само ако е бил поставен или монтиран в предвиденото нормално работно положение и са наблюдавани или инструктирани за безопасна употреба на уреда и разбират

свързаните с това опасности. Деца на възраст от 3 до 8 години не трябва да свързват, настройват или почистват уреда или да извършват потребителска поддръжка.

◊ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Някои части от този продукт могат да станат много горещи и да причинят изгаряния. Особено внимание трябва да се обърне на местата, където има деца и уязвими лица.

ОБЩА ИНСТРУКЦИЯ

◊ Калориферите, споменати в това ръководство, трябва да се използват само на открито или в добре проветриво помещение.

◊ За всеки kW е необходимо да има постоянна вентилация от 25 см², равномерно разпределени между пода и тавана, с минимален изход от 250 см².

◊ Газовите бутилки трябва да се използват и съхраняват в съответствие с действащите разпоредби.

◊ Никога не насочвайте горещия въздух към бутилката с газ.

◊ Използвайте само предоставения регулатор на налягането.

◊ Никога не използвайте уреда без капак.

◊ Не превишавайте 100 Вт/м³ свободно пространство. Минималният обем на помещението трябва да бъде повече от 100 м³.

◊ Не блокирайте входната и изходната секции на калорифера.

◊ Ако калориферът трябва да работи на максимална мощност за дълго време, върху бутилката може да се образува лед. Това се дължи на прекомерното отделяне на пара. По тази причина, а не по друга причина, бутилката не трябва да загрява. За да избегнете този ефект или поне да го намалите, използвайте голяма бутилка или две бутилки, свързани заедно (рис. 1).

◊ Предупреждение: Не използвайте калорифера в мазета или в други зони под нивото на земята.

◊ В случай на неизправност се свържете с техническата поддръжка.

◊ След употреба изключете вентила на газовата бутилка.

◊ Газовата бутилка винаги трябва да се сменя по безопасен начин, далеч от всеки възможен източник на запалване.

◊ Газовият маркуч не трябва да бъде усукан или огънат.

◊ Калориферът трябва да бъде разположен на място, където няма опасност от пожар, изходът на горещия въздух трябва да е на разстояние най-малко 3 м от запалима стена или таван и в никакъв случай не трябва да е насочен към газовата бутилка.

◊ Използвайте само оригинални газови маркучи и резервни части, дължината на маркуча трябва да е минимум 1 метър.

◊ Калориферите, описани в тази брошура, не са предназначени за домашна употреба.

◊ Ако се открие или подозира изтичане на газ, незабавно затворете газовата бутилка, изключете калорифера и не го използвайте отново, докато не бъде прегледан от квалифициран сервизен център. Ако калориферът е монтиран на закрито, осигурете добра вентилация, като отворите напълно вратите и прозорците. Избягвайте искри или свободен пламък.

◊ Ако имате някакви съмнения, свържете се с вашия доставчик.

◊ Използвайте газова бутилка с тегло не повече от 50 кг.

МОНТАЖ

◊ Свържете калорифера към подходящ електрически контакт /220-240V~50Hz.

◊ Уверете се, че машината е правилно заземена.

◊ Свържете маркуча за подаване на газ към регулатора на налягането и свържете регулатора към подходяща бутилка за пропан-бутан.

◊ Отворете вентила на бутилката и проверете захранващия маркуч и фитингите за изтичане на газ. Препоръчително е да използвате сертифициран детектор за течове за тази операция.

◊ НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОТКРИТ ПЛАМЪК.

◊ За автоматична употреба свържете стайния термостат към контакта на уреда и го настройте на желаната температура.

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

◊ Проверете калорифера за възможни повреди при транспортиране.

◊ Свържете маркуча и регулатора към газовата бутилка, като завъртите гайката обратно на часовниковата стрелка към изхода на вентила на газовата бутилка и затегнете здраво.

◊ Отворете газовия вентил на бутилката и проверете всички газови връзки със сапунена вода.

◊ Свържете захранващия кабел към добре заземен източник на захранване 220V~, 50Hz.

ЗАПАЛВАНЕ / Ръчно запалване

◊ Завъртете превключвателя на захранването в позиция I и проверете дали вентилаторът започва да работи правилно. (рис. 2.)

◊ Натиснете бутона на газовия вентил и натиснете пиезоелектрическата запалка няколко пъти, докато пламъкът се запали. (рис. 3-4).

◊ Когато пламъкът се запали, задръжте бутона на вентила натиснат за около 10 секунди. Ако уредът спре, когато бутонът на вентила бъде освободен, изчакайте една минута и повторете стартовата операция, като задържите бутона на вентила натиснат за по-дълго време.

◊ Регулирайте налягането на газовия поток до желаната топлинна мощност, като завъртите зъбното колело обратно на часовниковата стрелка, за да увеличите налягането, или по посока на часовниковата стрелка, за да го намалите.

◊ Височината и ъгълът на изхода на калорифера се регулират с копче. (рис.5)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Ако запалването е трудно или неравномерно, преди да повторите операциите по запалването, уверете се, че вентилаторът не е блокиран и че входът и изходът на въздуха са свободни.

ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да спрете калорифера, изключете крана на газовата бутилка. Оставете вентилатора да работи, докато пламъкът изгасне, след което завъртете превключвателя на вентилатора на позиция O.

ФУНКЦИЯ ВЕНТИЛАТОР

А. Калориферът може да се използва и като вентилатор.

Б. В този случай отстранете маркуча за подаване на газ и свържете щепсела на калорифера към подходящ източник на захранване.

В. Поставете превключвателя на вентилатора в позиция I.

⚠ ВНИМАНИЕ:

◊ Опасност от натравяне

◊ Не използвайте калорифера за битово отопление.

◊ Не използвайте в непроветрени помещения.

◊ Потокът от въздух за горене и вентилация не трябва да се блокира.

◊ Трябва да се осигури подходяща вентилация, за да се отговори на изискванията за въздух за горене на използвания калорифер.

◊ Липсата на подходяща вентилация ще доведе до неправилно изгаряне.

◊ Неправилното изгаряне може да доведе до отравяне с въглероден окис, което може да доведе до сериозно нараняване или смърт. Симптомите на отравяне с въглероден окис могат да включват главоболие, замаяност и затруднено дишане.

МИРИЗМА НА ГОРИВЕН ГАЗ

Газът LPG и природният газ имат изкуствени ароматизатори, добавени специално за откриване на течове на горивен газ.

Ако има изтичане на газ, трябва да усетите мирис на горим газ. Тъй като пропанът (LP) е по-тежък от въздуха, трябва да можете да помиришете газа до нивото на пода. ВСЯКА МИРИЗМА НА ГАЗ Е СИГНАЛ ЗА НЕЗАБАВНИ ДЕЙСТВИЯ!

◊ Не предприемайте никакви действия, които могат да възпламенят горивния газ. Не използвайте никакви електрически ключове. Не дърпайте захранващия или удължителния кабел. Не палете кибрит или друг източник на пламък. Не използвайте телефона си.

◊ Незабавно изведете всички от сградата и района.

◊ Затворете всички газови бутилки с пропан (LP) или горивни клапани на бутилки, или главния клапан за подаване на гориво, разположен на измервателния уред, ако използвате природен газ.

◊ Газът пропан (LP) е по-тежък от въздуха и може да се натрупва

в низините. Ако имате причина да подозирате изтичане на пропан, стойте далеч от ниски зони.

◊ Използвайте телефона на вашия съсед, за да се обадите на вашия доставчик на гориво и пожарната. Не влизайте отново в сградата или района.

◊ Стойте далеч от сградата и зоната, докато мястото не бъде обявено за безопасно от пожарникарите и вашия доставчик на гориво.

◊ НАКРАЯ, накарайте специалист по горивния газ и пожарникарите да проверят за течове на газ. Помолете ги да проветрят сградата и територията, преди да се върнете. Правилно обучен сервизен персонал трябва да поправи всеки теч, да провери за нови течове и след това да рестартира уреда вместо вас.

ОБСЛУЖВАНЕ

Операциите по ремонт или поддръжка трябва да се извършват само от квалифициран персонал.

Устройството трябва да се проверява от квалифициран техник поне веднъж годишно.

Проверявайте редовно състоянието на газовия маркуч и газовия регулатор, при необходимост от смяна използвайте само оригинални резервни части.

Преди да започнете каквато и да е поддръжка на калорифера, изключете го от източниците на газ и електричество.

Ако устройството не е използвано дълго време, препоръчваме техник да извърши обща проверка преди употреба. Важно е да се контролира следното:

Периодично проверявайте състоянието на маркуча за подаване на газ и, ако бъде сменен, използвайте само оригинални резервни части.

Проверете позицията на тригерния електрод (вижте рис. 6).

Проверете връзките на предпазния термостат и термодвойката: те винаги трябва да са чисти.

Ако е необходимо, почистете лопатките на вентилатора и вътрешността на калорифера със сгъстен въздух.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

СИТУАЦИЯ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Моторът не работи	Няма ел. захранване	Проверете клемния блок с тестер
	Включен предпазен термостат	Изчакайте около една минута, след което рестартирайте
Моторът работи, но горелката не се запалва и след няколко секунди уредът спира.	Газовият клапан на бутилката е затворен	Отворете газовия кран
	Бутилката е празна	Използвайте нова бутилка
	Дюзата е запушена	Извадете дюзата и я почистете.
	Електромагнитният газов клапан не е отворен	Уверете се, че електромагнитният клапан работи
	Няма искра	Проверете позицията на електрода
Горелката се задейства, но след няколко секунди уредът спира	Няма връзка със заземителната система	Проверете и свържете правилно
	Неправилна връзка между сензора и защитното устройство	Проверете и свържете правилно
	Дефектно предпазно устройство	Сменете предпазното устройство
Уредът спира по време на работа	Прекомерно подаване на газ	Проверете редуктора на налягането и сменете, ако е необходимо.
	Недостатъчен въздушен поток	Уверете се, че двигателят работи правилно
	Недостатъчно подаване на газ поради образуване на лед върху бутилката	Проверете и използвайте по-голяма бутилка или две бутилки, свързани заедно.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

За да се защити околната среда, електроинструментите, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите в битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответното национално законодателство, дефектните или излезли от употреба електронно оборудване трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъчното електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

RO|ROMÂNĂ
INCALZITOR PE GAZ
H17, H33, H51
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

Specificații tehnice

Model	H17	H33	H51
Gaz de referință	G30	G30	G30
Presiunea de alimentare (mbar)	700	700	1500
Dimensiunea injectorului (Φ mm)	0.95	1.3	1.38
Putere termică nominală (kW)	17	33	51
Consumul de gaz (kg/h)	1.17	2.4	3.7
Intrare electrică	220-240V~, 50Hz		
Temperatura de oprire la supraîncălzire (°C)	95	75	75
Dispozitiv de aprindere	Piezo aprindere		
Clasificarea temperaturii de alimentare cu aer	Dispozitive pentru încălzirea spațiilor		
Clasa de izolație	Clasa I	Clasa I	Clasa I
Emisii de zgomot	52 dB	52 dB	63 dB
Categoria de protectie	IP44		

CITIȚI INSTRUCȚIUNILE CU ATENȚIE: Citiți și urmați toate instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur pentru referințe ulterioare. Nu permiteți nimănui care nu a citit aceste instrucțiuni să monteze, să aprindă, să regleze sau să opereze încălzitorul.

⚠ AVERTISMENTE:

Siguranța dvs., Este importantă pentru dvs. Și pentru alții, deci vă rugăm să citiți acest manual de utilizare înainte de a utiliza acest încălzitor.

Avertisment general de pericol:

Nerespectarea măsurilor de siguranță și instrucțiunilor previzate pentru încălzitorul pot provoca decesul, vătămările grave, pierderea bunurilor, deteriorările cauzate de incendiu, explozie, arsuri, asfixie, otrăvire cu monoxidul de carbon și/sau electrocutare.

Numai persoane care înțeleg și urmează instrucțiunile trebuie să utilizeze sau să întrețină acest încălzitor.

Nu pentru case sau vehicule de agrement.

◊ Utilizați numai într-o zonă bine ventilată și departe de materiale combustibile.

◊ NU utilizați pentru încălzirea spațiilor rezidențiale, încăperilor casnice, nu utilizați în clădiri publice, vezi reglementările de stat.

◊ După utilizare, opriți alimentarea cu gaz folosind robinetul buteliei.

◊ Înainte de a aprinde arzătoarele, verificați dacă ventilatorul funcționează corect.

◊ Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a dispozitivului și să știe pericolele potențiale. Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii fără supraveghere.

◊ ATENȚIE: Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți încălzitorul.

◊ Copiii sub 3 ani trebuie să se afle la distanță dacă nu sunt supravegheați în permanență.

◊ Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani trebuie să pornească și să oprească dispozitivul numai dacă a fost amplasat sau instalat în poziția normală de funcționare prevăzută și dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a dispozitivului și înțeleg pericolele implicate. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze, să regleze sau să curețe dispozitivul sau să efectueze întreținere de către utilizator.

◊ ATENȚIE! Unele părți ale acestui produs pot deveni foarte fierbinți și pot provoca arsuri. O atenție deosebită trebuie să fie acordată locurilor în care se află copii și persoane vulnerabile.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

◊ Încălzitoarele menționate în acest manual trebuie să fie utilizate numai în aer liber sau într-o zonă bine ventilată.

◊ Pentru fiecare kW este necesar să aveți o ventilație constantă de 25 cm³ distribuită uniform între podea și tavan, cu o evacuare minimă de 250 cm³.

◊ Buteliile de gaz trebuie să fie folosite și depozitate în conformitate cu reglementările în vigoare.

◊ Nu îndreptați niciodată aerul fierbinte spre butelie.

◊ Utilizați numai regulatorul de presiune inclus.

◊ Nu utilizați niciodată încălzitorul fără capac.

◊ Nu depășiți 100 W/m³ de spațiu liber. Volumul minim al încăperii trebuie să depășească 100 m³.

◊ Nu blocați secțiunile de admisie și de evacuare aerului ale încălzitorului.

◊ Dacă încălzitorul trebuie să funcționeze la putere maximă pentru o perioadă lungă de timp, este posibilă formarea gheții pe butelie. Acest lucru se datorează evacuării excesive a aburului. Din acest motiv, și fără alt motiv, butelie nu trebuie să se încălzească. Pentru a evita acest efect, sau cel puțin pentru a-l reduce, utilizați o butelie mare sau două butelii conectate între ele (Fig. 1).

◊ Avertisment: Nu utilizați încălzitorul în subsoluri sau în orice alta încăpere aflată sub nivelul solului.

◊ În cazul unei defecțiuni, contactați serviciu de asistența tehnică.

◊ Închideți robinetul buteliei de gaz după utilizare.

◊ Butelia de gaz trebuie să fie înlocuită întotdeauna respectând normele de siguranță, departe de orice posibilă sursă de aprindere.

◊ Furtunul de gaz nu trebuie să fie răsucit sau îndoit.

◊ Încălzitorul trebuie să fie amplasat într-un loc în care nu exista risc de incendiu, orificiul de evacuare a aerului cald trebuie sa fie la cel puțin 3m distanța de orice perete sau tavan inflamabil și în nici un caz nu trebuie să fie îndreptat către butelia de gaz.

◊ Utilizați numai furtunuri de gaz și piese de schimb originale, lungimea furtunului trebuie să fie de cel puțin 1 metru.

◊ Încălzitoarele descrise în această broșură nu sunt destinate uzului casnic.

◊ Dacă se constată sau se suspectează o scurgere de gaz, închideți imediat butelia de gaz, opriți încălzitorul și nu îl mai utilizați până când nu va fi verificat la un centru de service calificat. Dacă încălzitorul este instalat într-o încăpere, asigurați o bună ventilație deschizând complet ușa și ferestrele. Evitați apariția scânteilor sau flăcărilor libere.

◊ Dacă aveți orice îndoieli, vă rugăm să contactați furnizorul.

◊ Utilizați o butelie care nu cântărește mai mult de 50 kg.

INSTALARE

◊ Conectați încălzitorul la o priză electrică corespunzătoare /220-240V~50Hz.

◊ Asigurați-vă că dispozitivul este împământat în mod corespunzător.

◊ Conectați furtunul de alimentare cu gaz la regulatorul de presiune și conectați regulatorul la o butelie cu GPL (gaz petrolier lichefiat) potrivită.

◊ Deschideți robinetul buteliei și verificați furtunul de alimentare și fitingurile pentru scurgeri de gaz. Se recomandă utilizarea unui detector de scurgeri certificat pentru această operațiune.

◊ NU UTILIZAȚI NICIODATĂ O FLĂCĂRĂ DESCHISĂ.

◊ Pentru utilizare automată, conectați termostatul de cameră la priza de pe aparat și setați-l la temperatura necesară.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

◊ Verificați încălzitorul pentru posibile daune de transportare.

◊ Conectați ansamblul furtunului și regulatorului la butelia de gaz rotind piulița în sens invers acelor de ceasornic la ieșirea supapei butelii de gaz și strângeți bine.

◊ Deschideți supapă de gaz a buteliei și verificați toate racordurile de gaz folosind soluție de săpun.

◊ Conectați cablul de alimentare la o sursă de alimentare împământată în mod corespunzător, de 220V~, 50Hz.

APRINDERE / Aprindere manuală

◊ Rotiți întrerupătorul de alimentare în poziția I și verificați dacă ventilatorul începe să funcționeze corect. (Fig. 2.)

◊ Apăsați butonul supapei de gaz și apăsați bricheta piezoelectrică câteva ori până când flacăra se aprinde. (Figuri 3-4)

◊ Când flacăra se aprinde, țineți apăsat butonul supapei timp de aproximativ 10 secunde. Dacă încălzitorul se oprește când butonul supapei este eliberat, așteptați un minut și repetați operația de pornire ținând apăsat butonul supapei de mai mult timp.

◊ Reglați presiunea debitului de gaz la puterea de căldură necesară rotind roata reductorului în sens invers acelor de ceasornic pentru a crește presiunea sau în sensul acelor de ceasornic pentru a o scădea.

◊ Înălțimea și unghiul de evacuare al încălzitorului sunt reglabile cu ajutorul unui mâner. (Fig.5)

⚠ ATENȚIE:

Dacă aprinderea este dificilă sau neuniformă, înainte de a repeta operațiunile de aprindere, asigurați-vă că ventilatorul nu este blocat și că admisia și evacuarea aerului sunt libere.

OPRIRE

Pentru a opri încălzitorul, închideți robinetul buteliei de gaz. Lăsați ventilatorul să funcționeze până când flacăra se stinge, apoi rotiți comutatorul ventilatorului în poziția O.

CONDIȚIONARE A AERULUI

a. Încălzitorul poate fi folosit și ca ventilator.

b. În acest caz, scoateți furtunul de alimentare cu gaz și conectați ștecherul încălzitorului la o sursă de alimentare potrivită.

c. Setați comutatorul ventilatorului în poziția I.

AVERTISMENT CU MIROS

⚠ AVERTISMENTE:

Pericol de sufocație

◊ Nu folosiți încălzitorul pentru a încălzi zonele rezidențiale.

◊ A nu se utiliza în zone neaerisite.

◊ Fluxul de aer pentru ardere și ventilație nu trebuie să fie blocat.

◊ Trebuie să fie asigurată o ventilație corespunzătoare pentru a îndeplini cerințele de aer de ardere ale încălzitorului utilizat.

◊ Lipsa unei ventilații corespunzătoare va duce la arderea necorespunzătoare.

◊ Arderea necorespunzătoare poate duce la otrăvire cu monoxid de carbon, ceea cea poate duce la vătămări grave sau deces. Simptomele intoxicației cu monoxid de carbon pot include dureri de cap, amețeli și dificultăți de respirație.

MIROS DE GAZ COMBUSTIBIL

Gazul GPL și gazul natural au odoranți artificiali adăugați special pentru a detecta scurgerile de gaz combustibil.

Dacă există o scurgere de gaz, ar trebui să simțiți mirosul de gaz combustibil. Deoarece propanul (LP) este mai greu decât aerul, ar trebui să puteți simți mirosul de gaz la nivelul podelei. ORICE MIROS DE GAZ ESTE UN SEMNAL PENTRU ACȚIUNE IMMEDIATĂ!

- ◊ Nu luați nicio măsură care ar putea aprinde gazul combustibil. Nu folosiți întrerupătoare electrice. Nu trageți de sursa de alimentare sau de prelungitoare. Nu aprindeți chibrituri sau orice altă sursă de flacără. Nu folosi telefonul.
- ◊ Evacuați toată lumea din clădire și părăsiți zonă imediat.
- ◊ Închideți toate buteliile cu gazul propan (LP) sau supapele de alimentare cu combustibil din butelie sau supapa principală de alimentare cu combustibil situată pe contor dacă utilizați gaz natural.
- ◊ Gazul propan (LP) este mai greu decât aerul și se poate acumula în zonele joase. Dacă aveți motive să suspectați o scurgere de propan, stați departe de zonele joase.
- ◊ Folosiți telefonul vecinului și sunați la furnizorul de gaze combustibile și la pompieri. Nu reintrați în clădire sau zonă.
- ◊ Stați departe de clădire și zonă până când instalația a fost declarată sigură de către pompieri și furnizorul Dumneavoastră de gaze combustibile.
- ◊ ÎN SF RȘIT, lăsați specialistul în gaze combustibile și pompierii să verifice dacă există scurgeri de gaz. Cereți-le să aeriseasca clădirea și terenul înainte de a vă întoarce. Personalul de service instruit corespunzător ar trebui să repare orice scurgere, să verifice dacă există scurgeri ulterioare și apoi să repornească aparatul pentru Dvs.

ÎNTREȚINERE

Operațiunile de reparație sau întreținere trebuie să fie efectuate numai de personal calificat.

Dispozitivul trebuie să fie verificat de către un tehnician calificat cel puțin o dată pe an.

Verificați în mod regulat starea furtunului de gaz și a regulatorului de gaz, dacă este necesar să fie înlocuit, utilizați numai piese de schimb originale.

Înainte de a începe orice întreținere a încălzitorului, deconectați-l de la sursele de gaz și electricitate.

Dacă dispozitivul nu a fost folosit o perioadă lungă de timp, vă recomandăm ca un tehnician să efectueze o inspecție generală înainte de utilizare. Este important să controlați următoarele:

Verificați periodic starea furtunului de alimentare cu gaz și, dacă trebuie să fie înlocuit, utilizați numai piese de schimb originale.

Verificați poziția electrodului de pornire (vezi fig. 6).

Verificați conexiunile termostatului de siguranță și termocuplului: acestea trebuie să fie întotdeauna curate.

Dacă este necesar, curățați paletele ventilatorului și interiorul încălzitorului folosind aer comprimat.

DEPANARE

SITUAȚIE	CAUZE	METODE DE REMEDIERE
Motorul nu funcționează	Nu este alimentare cu curent electric	Verificați blocul de borne folosind un tester
	Termostat de siguranță este pornit	Așteptați aproximativ un minut, apoi reporniți
Motorul funcționează dar arzătorul nu se aprinde și după câteva secunde încălzitorul se oprește.	Robinetul de gaz a buteliei este închis	Deschideți robinetul de gaz
	Butelie este goala	Utilizați o butelie nouă
	Duza este înfundată	Scoateți duza și curățați-o.
	Supapa de gaz cu solenoid nu este deschisă	Asigurați-vă că supapa de gaz cu solenoid funcționează
	Nu este scânteie	Verificați poziția electrodului
Arzătorul se aprinde, dar după câteva secunde încălzitorul se oprește	Nu este conexiune cu sistemul de împământare	Verificați și conectați corect
	Conexiune defectuoasă între senzor și dispozitivul de protecție	Verificați și conectați corect
	Dispozitiv de siguranță este deteriorat	Înlocuiți dispozitivul de siguranță
Încălzitorul se oprește în timpul funcționării	Alimentare excesivă cu gaz	Verificați reductorul de presiune și înlocuiți-l dacă este necesar.
	Debit de aer insuficient	Asigurați-vă că motorul funcționează în mod corespunzător
	Alimentare insuficientă cu gaz din cauza formării de gheață pe butelie	Verificați și utilizați o butelie mai mare sau doua butelii conectate între ele.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice împreună cu gunoiul menajer!

Numai pentru țările UE:

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediu înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

HU|MAGYAR
GÁZ-MELEG LEVEGŐ TURBINA
H17, H33, H51
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Műszaki adatok

Model	H17	H33	H51
Referencia gáz	G30	G30	G30
Tápnyomás (bar)	700	700	1500
Fúvóka mérete (Φ mm)	0.95	1.3	1.38
Névleges fűtőteljesítmény (kW)	17	33	51
Gázfogyasztás (kg/h)	1.17	2.4	3.7
Elektromos bemenet	220-240V~, 50Hz		
Kikapcsolási hőmérséklet túlmelegedés esetén (°C)	95	75	75
Gyújtóeszköz	Piezó gyújtás		
Befújt levegő hőmérsékletének osztályozása	Helyiségfűtő készülékek		
Szigetelési osztály	I. osztály	I. osztály	I. osztály
Zajkibocsátás	52 dB	52 dB	63 dB
Védelmi kategória	IP44		

FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT: Olvassa el és kövesse az összes utasítást. Tartsa biztonságos helyen az utasításokat későbbi hivatkozás céljából. Ne engedje, hogy bárki, aki nem olvasta el ezeket az utasításokat, összeszerelje, meggyújtsa, beállítsa vagy működtesse a fűtőberendezést.

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK:

Az ön biztonsága fontos ön és mások számára, ezért kérjük, olvassa el ezt a használati útmutatót a fűtőberendezés használata előtt.

Veszélyre vonatkozó általános figyelmeztetés

A fűtőberendezésre vonatkozó óvintézkedések és utasítások be nem tartása a tűz, robbanás, égési sérülések, fulladás, szén-monoxid-mérgezés és/vagy áramütés veszélye miatt halálhoz, súlyos sérüléshez és vagyonvesztéshez vagy kárhoz vezethet.

Ezt a fűtőberendezést csak olyan személyek használhatják vagy tarthatják karban, akik megértik és követik az utasításokat.

Nem házak vagy lakóautók számára.

- ◊ Csak jól szellőző helyiségben és éghető anyagoktól távol használja.
- ◊ NEM használható lakóhelyiségek, háztartási helyiségek fűtésére, középületekben való használatra, lásd Állam. szabályokat.
- ◊ Használat után zárja el a gázellátást a palackszeleppel.
- ◊ Az égők meggyújtása előtt győződjön meg arról, hogy a ventilátor megfelelően működik.
- ◊ Ezt a készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek is használhatják, feltéve, hogy felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat kapták, és megértik a kapcsolódó veszélyeket. Ne engedje, hogy gyerekek játsszanak a készülékkel.
- ◊ Gyermekek nem végezhetik a készülék tisztítását és karbantartását felügyelet nélkül.
- ◊ FIGYELEM: A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a fűtőberendezést.
- ◊ A 3 év alatti gyermekeket távol kell tartani, kivéve, ha állandó felügyelet alatt állnak.
- ◊ A 3 és 8 év közötti gyermekek csak akkor kapcsolhatják be/ki a készüléket, ha azt a megfelelő működési pozícióban helyezték el vagy telepítették, és felügyelték őket, vagy kioktatták őket a készülék biztonságos használatára, és tisztában vannak az ezzel járó veszélyekkel. A 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakoztathatják a készüléket, nem állíthatják be, nem tisztíthatják, illetve nem végezhetik a karbantartását.
- ◊ FIGYELEM! A termék egyes részei nagyon felforrósodhatnak és égési sérüléseket okozhatnak. Különös figyelmet kell fordítani a gyermekek és a veszélyeztetett személyek tartózkodási helyére.

AZ ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

- ◊ Az ebben a használati útmutatóban említett fűtőberendezéseket csak szabadban vagy jól szellőző helyen szabad használni.
- ◊ Minden egyes kW-onként 25 cm³-es állandó szellőztetés szükséges a padló és a mennyezet között egyenletesen elosztva, legalább 250 cm³-es kivezetéssel.
- ◊ A gázpalackokat a hatályos előírásoknak megfelelően kell használni és tárolni.
- ◊ Soha ne irányítsa a forró levegő áramlását a palackra.
- ◊ Csak a mellékelt nyomásszabályozót használja.
- ◊ Soha ne használja a fűtőberendezést a fedele nélkül.
- ◊ Ne lépje túl a 100 W/m³ szabad teret. A helyiség minimális térfogatának 100 m³-nél nagyobbnak kell lennie.
- ◊ Ne takarja el a fűtőberendezés bemeneti és kimeneti részét.
- ◊ Ha a fűtőberendezést hosszú ideig maximális teljesítményen kell működtetni, jég képződhet a palackon. Ennek oka a túlzott gőzelvonás. Sem emiatt, sem más okból nem szabad, hogy a palack felmelegedjen. E hatás elkerülése vagy legalábbis csökkentése érdekében használjon nagyméretű palackot vagy két, egymással összekapcsolt palackot (1. ábra).
- ◊ Figyelmeztetés: Ne használja a fűtőberendezést pincében vagy a talajszint alatt lévő bármely helyiség.
- ◊ Meghibásodás esetén forduljon a műszaki ügyfélszolgálathoz.
- ◊ Használat után zárja el a gázpalack szelepét.
- ◊ A gázpalackot mindig biztonságos módon, minden lehetséges gyújtóforrástól távol kell cserélni.
- ◊ A gáztömlőt nem szabad megcsavarni vagy meghajlítani.
- ◊ A fűtőberendezést olyan helyen kell elhelyezni, ahol nem áll fenn tűzveszély, a forró levegő kivezetésének legalább 3 méterre kell lennie a gyúlékony faltól vagy mennyezettől, és semmiképpen sem a gázpalack felé kell irányulnia.
- ◊ Csak az eredeti gáztömlőt és pótalkatrészeket használja, a tömlő hosszának legalább 1 méternek kell lennie.
- ◊ Az ebben a tájékoztatóban leírt fűtőberendezéseket nem háztartási használatra szánták.
- ◊ Ha gázszivárgást észlel vagy annak gyanúja merül fel, azonnal zárja el a gázpalackot, kapcsolja ki a fűtőberendezést, és ne használja újra, amíg azt egy szakképzett szervizközpont nem ellenőrizte. Ha a fűtőberendezést beltérben helyezi el, az ajtó és az ablakok teljes kinyitásával biztosítsa a jó szellőzést. Kerülje a szikraképződést vagy a szabad lángok keletkezését.
- ◊ Ha bármilyen kétségei vannak, forduljon a szállítójához.
- ◊ Legfeljebb 50 kg súlyú palackot használjon.

TELEPÍTÉS

- ◊ Csatlakoztassa a fűtőberendezést egy megfelelő elektromos aljzathoz /220-240V~50Hz.
- ◊ Győződjön meg arról, hogy a gép megfelelően van-e földelve.
- ◊ Csatlakoztassa a gáztömlőt a nyomásszabályozóhoz, és csatlakoztassa a nyomásszabályozót egy megfelelő PB-gázpalackhoz.
- ◊ Nyissa ki a palackszelepet, és ellenőrizze, hogy nincs-e gázszivárgás az ellátó tömlőben és a szerelvényekben. Ehhez a művelethez ajánlott minősített szivárgásérzékelőt használni.
- ◊ SOHA NE HASZNÁLJON NYÍLT lángot.
- ◊ Az automatikus használathoz csatlakoztassa a szobatermosztátot a készülék aljzatához, és állítsa be a kívánt hőmérsékletre.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MUNKÁRA VALÓ FELKÉSZÍTÉS

- ◊ Ellenőrizze a fűtőberendezést a szállítás során keletkezett esetleges sérülések szempontjából.
- ◊ Csatlakoztassa a tömlő- és a szabályozóegységet a gázpalackhoz úgy, hogy az anyát az óramutató járásával ellentétes irányban elfordítja a gázpalack szelepének kimenetéhez, és szorosan meghúzza.
- ◊ Nyissa ki a palack gázszelepét, és ellenőrizze az összes gázcsatlakozást szappanos oldattal.
- ◊ Csatlakoztassa a tápkábelt egy megfelelően földelt 220 V~, 50 Hz-es tápegységhez.

GYÚJTÁS/ Kézi gyújtás

- ◊ Fordítsa a hálózati kapcsolót az I. állásba, és ellenőrizze, hogy a ventilátor megfelelően elindul-e. (2. ábra)
- ◊ Nyomja meg a gázszelep gombját, és nyomja meg többször a piezoelektromos öngyújtót, amíg a láng meg nem gyullad. (3-4. ábra)
- ◊ Amikor a láng kigyullad, tartsa lenyomva a szelep gombját körülbelül 10 másodpercig. Ha a fűtőberendezés a szelep gombjának felengedésekor leáll, várjon egy percet, majd ismételje meg az indítási műveletet a szelep gombjának hosszabb ideig történő lenyomva tartásával.
- ◊ Állítsa be a gázáramlási nyomást a kívánt hőteljesítményre a fogaskerék óramutató járásával ellentétes irányú elforgatásával a nyomás növeléséhez, vagy az óramutató járásával megegyező irányba forgatásával a nyomás csökkentéséhez.
- ◊ A fűtőberendezés kimenetének magassága és szöge egy gombbal állítható. 5. ábra

⚠ VIGYÁZAT:

Ha a gyújtás nehézkes vagy szabálytalan, ellenőrizze, hogy a ventilátor nincs-e blokkolva, és hogy a levegő be- és kimeneti nyílása szabad-e, mielőtt megismételné a gyújtási műveletet.

KIKAPCSOLÁS

A fűtőberendezés leállításához zárja el a gázpalack szelepét. Hagyja a ventilátort addig járni, amíg a láng ki nem alszik, majd fordítsa a ventilátor kapcsolóját O állásba.

LÉGKONDICIONÁLÓ

a. A fűtőberendezés ventilátorként is használható.

b. Ebben az esetben távolítsa el a gáztömlőt, és csatlakoztassa a fűtőberendezés dugóját egy megfelelő áramforráshoz.

c. Állítsa a ventilátor kapcsolóját I állásba.

SZAG FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS

Fulladás veszélye

- ◊ Ne használja a fűtőberendezést lakóhelyiségek fűtésére.
- ◊ Ne használja szellőztetés nélküli helyiségekben.
- ◊ Az égéshez és szellőzéshez való levegő áramlását nem szabad elzárni.
- ◊ Megfelelő szellőzést kell biztosítani a használatban lévő fűtőberendezés égési levegőigényének kielégítésére.
- ◊ A megfelelő szellőzés hiánya a nem megfelelő égéshez vezet.
- ◊ A nem megfelelő égés szén-monoxid-mérgezéshez vezethet, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat. A szén-monoxid-mérgezés tünetei lehetnek fejfájás, szédülés és légzési nehézségek.

TÜZELŐ GÁZ SZAGA

A PB-gázhoz és a földgázhoz mesterséges szaganyagokat adnak, amelyek kifejezetten a tüzelőgáz szivárgásának észlelésére szolgálnak. Gázszivárgás esetén éghető gáz szagát kell érezni. Mivel a propán (LP) nehezebb a levegőnél, a padló szintjénél éreznie kell a gáz szagát.

BÁRMILYEN GÁZSZAG AZONNALI INTÉZKEDÉSEKHEZ AD JELET!

- ◊ Ne tegyen semmilyen olyan műveletet, amely meggyújthatja a tüzelőgázt. Ne használjon semmilyen elektromos kapcsolót. Ne húzza meg a tápegységet vagy a hosszabbító kábeleket. Ne gyújtson gyufát vagy más lángforrást. Ne használja a telefont.
- ◊ Azonnal vigyen ki mindenkit az épületből és a területről.
- ◊ Zárja el az összes propángázpalackot (LP) vagy palackos üzemanyagszelepet, illetve földgáz használata esetén a fogyasztásmérőn található fő üzemanyagszelepet.
- ◊ A propángáz (LP) nehezebb, mint a levegő, és alacsony helyeken felhalmozódhat. Ha van oka propánszivárgásra gyanakodni, maradjon távol az alacsony fekvésű helyektől.
- ◊ Használja a szomszédja telefonját, hogy hívja a tüzelőgáz-szolgáltatót és a tűzoltóságot. Ne lépjen be újra az épületbe vagy a területre.
- ◊ Tartózkodjon távol az épülettől és a területtől, amíg a tűzoltóság és a tüzelőgáz-szolgáltató biztonságosnak nem nyilvánítja a létesítményt.
- ◊ VÉGRE ellenőriztessen a tüzelőgáz-szakértővel és a tűzoltóval a gázszivárgást. Kérje meg őket, hogy szellőzzék ki az épületet és a területet, mielőtt visszatérne. A megfelelően képzett szervizszemélyzetnek ki kell küszöbölnie bármilyen szivárgást, ellenőriznie kell a további szivárgásokat, majd újra kell indítania a készüléket az Ön számára.

KARBANTARTÁS

Javítási vagy karbantartási műveleteket csak szakképzett személyzet végezhet.

A készüléket évente legalább egyszer szakképzett szakembernek kell ellenőriznie.

Rendszeresen ellenőrizze a gáztömlő és a gázszabályozó állapotát, ha cserére szorul, csak eredeti alkatrészeket használjon.

Mielőtt bármilyen karbantartási munkát elkezdene a fűtőberendezésen, válassza le a gáz- és áramforrásról.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használták, javasoljuk, hogy használat előtt egy szakember végezzen általános ellenőrzést. Fontos ellenőrizni a következőket:

Rendszeresen ellenőrizze a gáztömlő állapotát, és csere esetén csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

Ellenőrizze az indítóelektróda helyzetét (lásd a 6. ábrát).

Ellenőrizze a biztonsági termosztát és a termoelem csatlakozásait: mindig tisztának kell lenniük.

Szükség esetén sűrített levegővel tisztítsa meg a ventilátor lapátjait és a fűberendezés belsejét.

MEGHIBÁSODÁSOK MEGKERESÉSE ÉS KIKÜSZÖBÖLÉSE

HELYZET	OKOK	MEGOLDÁSOK
A motor nem működik	Nincs áramellátás	Ellenőrizze a sorkapcsokat teszterrel
	Biztonsági termosztát be van kapcsolva	Várjon körülbelül egy percet, majd indítsa újra
A motor működik, de az égő nem gyullad meg, és a fűtőberendezés néhány másodperc után leáll.	Palack gázszelepe zárva van	Nyissa ki a gázszelepet
	A palack üres	Használja az új palackot
	A fúvóka eltömődött	Távolítsa el a fúvókát és tisztítsa meg
	A gázmágnesszelep nem nyitott	Ellenőrizze, hogy a mágnesszelep működik-e
	Nincs szikra	Ellenőrizze az elektróda helyzetét
Az égő kigyullad, de néhány másodperc múlva a fűtőberendezés leáll	Nincs kapcsolat a földelési rendszerrel	Ellenőrizze és csatlakoztassa megfelelően
	Hibás kapcsolat az érzékelő és a védőeszköz között	Ellenőrizze és csatlakoztassa megfelelően
	Hibás biztonsági eszköz	Cserélje ki a biztonsági eszközt
A fűtőberendezés működés közben leáll	Túlzott gázellátás	Ellenőrizze a nyomásszabályozót, és szükség esetén cserélje ki
	Nem megfelelő légáramlás	Győződjön meg arról, hogy a motor megfelelően működik
	Elégtelen gázellátás a palackon kialakult jég miatt	Ellenőrizze és használjon nagyobb palackot vagy két, egymással összekapcsolt palackot.

KÖRNYEZETVÉDELEM

A környezet védelme érdekében az elektromos szerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékokkal együtt!

Csak EU tagállamok számára:

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek és a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően, a hibás vagy elhasználódott elektronikus berendezéseket össze kell gyűjteni környezetbarát újrahasznosítás céljából.

A nem megfelelő ártalmatlanítás esetén az elhasználódott elektromos és elektronikus berendezések káros hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmazhatnak.

RU | РУССКИЙ
ГАЗОВАЯ ТЕПЛОВАЯ ПУШКА
H17, H33, H51
ИНСТРУКЦИЯ

Технические характеристики

Модель	H17	H33	H51
Эталонный газ	G30	G30	G30
Давление подачи (бар)	700	700	1500
Размер форсунки (Ф мм)	0.95	1.3	1.38
Номинальная тепловая мощность (кВт)	17	33	51
Расход газа (кг/ч)	1.17	2.4	3.7
Электрический вход	220-240V~, 50Hz		
Температура отключения при перегреве (°C)	95	75	75
Устройство зажигания	Пьезорозжиг		
Классификация температуры подачи воздуха	Приборы для обогрева помещений		
Класс изоляции	Класс I	Класс I	Класс I
Уровень шума	52 dB	52 dB	63 dB
Категория защиты	IP44		

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ: Прочтите и следуйте всем инструкциям. Поместите инструкции в безопасное место для дальнейшего использования. Не позволяйте никому, кто не прочитал эти инструкции, собирать, зажигать, регулировать или эксплуатировать обогреватель.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Ваша безопасность важна для вас и для других, поэтому, пожалуйста, прочитайте эту инструкцию перед началом эксплуатации этого обогревателя.

Общее предупреждение об опасности:

Несоблюдение мер предосторожности и инструкций, предоставляемых для обогревателя, может привести к смерти, серьезным травмам и потери имущества или повреждению в результате опасности пожара, взрыва, ожогов, асфиксии, отравления угарным газом и/или поражения электрическим током.

Только лица, которые могут понять и соблюдать инструкции, должны пользоваться или обслуживать этот нагреватель.

Не для домов или автодомов.

- ◊ Используйте только в хорошо проветриваемом помещении и вдали от горючих материалов.
- ◊ НЕ использовать для обогрева жилых помещений, бытовых помещений, для использования в общественных здания см. Гос. правила.
- ◊ После использования отключите подачу газа вентилем баллона.
- ◊ Перед розжигом горелок убедитесь, что вентилятор работает правильно.
- ◊ Этот прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают опасности. Дети не должны играть с прибором. Очистка и обслуживание пользователем не должны производиться детьми без присмотра.
- ◊ ВНИМАНИЕ: Во избежание перегрева не накрывайте нагреватель.
- ◊ Детей младше 3 лет следует держать подальше, если только они не находятся под постоянным присмотром.
- ◊ Дети в возрасте от 3 до 8 лет должны включать и выключать прибор только при условии, что он был помещен или установлен в предназначенное для него нормальное рабочее положение, и они находились под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования прибора и понимать сопутствующие опасности. Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны подключать, регулировать и чистить прибор или выполнять обслуживание пользователем.
- ◊ ВНИМАНИЕ! Некоторые детали данного изделия могут сильно нагреваться и вызывать ожоги. Особое внимание следует уделять местам присутствия детей и уязвимых лиц.

ОБЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ

- ◊ Обогреватели, упомянутые в данном руководстве, должны использоваться только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении.
- ◊ На каждый кВт необходимо иметь постоянную вентиляцию объемом 25 см³, равномерно распределенную между полом и потолком, с минимальным выпуском 250 см³.
- ◊ Газовые баллоны должны использоваться и храниться в соответствии с действующими нормами.
- ◊ Никогда не направляйте поток горячего воздуха на баллон.
- ◊ Используйте только прилагаемый регулятор давления.
- ◊ Никогда не используйте обогреватель без крышки.
- ◊ Не превышайте 100 Вт/м³ свободного пространства. Минимальный объем помещения должен быть больше 100 м³.
- ◊ Не загораживайте впускные и выпускные секции обогревателя.
- ◊ Если обогреватель должен работать длительное время на максимальной мощности, возможно образование льда на баллоне. Это происходит из-за чрезмерного отвода пара. Ни по этой, ни по какой другой причине баллон не должен нагреваться. Чтобы избежать этого эффекта или, по крайней мере, уменьшить его, используйте большой баллон или два баллона, соединенных вместе (рис. 1).
- ◊ Предупреждение: Не используйте обогреватель в подвалах или в любых помещениях ниже уровня земли.
- ◊ В случае неисправности обратитесь в службу технической поддержки.
- ◊ После использования перекройте кран газового баллона.
- ◊ Газовый баллон всегда следует заменять, соблюдая правила техники безопасности, вдали от любого возможного источника воспламенения.
- ◊ Газовый шланг не должен быть перекручен или согнут.
- ◊ Обогреватель должен быть размещен в месте, где нет опасности возгорания, выход горячего воздуха должен находиться на расстоянии не менее 3 м от любой легковоспламеняющейся стены или потолка и ни в коем случае не должен быть направлен в сторону газового баллона.
- ◊ Используйте только оригинальные газовые шланги и запасные части, длина шланга должна быть не менее 1 метра.
- ◊ Обогреватели, описанные в данной брошюре, не предназначены для бытового использования.
- ◊ В случае обнаружения или подозрения на утечку газа немедленно закройте газовый баллон, выключите нагреватель и не используйте его снова, пока он не будет проверен квалифицированным сервисным центром. Если обогреватель установлен в помещении, обеспечьте хорошую вентиляцию, полностью открыв дверь и окна. Не допускайте образования искр или свободного пламени.
- ◊ Если у вас есть какие-либо сомнения, свяжитесь с вашим поставщиком.
- ◊ Используйте баллон весом не более 50 кг.

УСТАНОВКА

- ◊ Подключите обогреватель к подходящей электрической розетке /220-240В~50Гц.
- ◊ Убедитесь, что машина правильно заземлена.
- ◊ Подсоедините шланг подачи газа к регулятору давления и подсоедините регулятор к подходящему баллону со сжиженным газом.
- ◊ Откройте кран баллона и проверьте подающий шланг и фитинги на наличие утечек газа. Для этой операции рекомендуется использовать сертифицированный течеискатель.
- ◊ НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКРЫТОЕ пламя.
- ◊ Для автоматического использования подключите комнатный термостат к розетке на приборе и настройте его на требуемую температуру.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- ◊ Проверьте обогреватель на возможные повреждения при транспортировке.
- ◊ Подсоедините узел шланга и регулятора к газовому баллону, повернув гайку против часовой стрелки к выпускному отверстию клапана газового баллона, и надежно затяните.
- ◊ Откройте газовый клапан баллона и проверьте все газовые соединения с помощью мыльного раствора.
- ◊ Подсоедините шнур питания к хорошо заземленному источнику питания 220 В~, 50 Гц.

ЗАЖИГАНИЕ / Ручное зажигание

- ◊ Поверните выключатель питания в положение I и убедитесь, что вентилятор начинает работать правильно. (Рис. 2.)
- ◊ Нажмите кнопку газового клапана и несколько раз нажмите на пьезоэлектрическую зажигалку, пока не загорится пламя. (Рис. 3-4)
- ◊ Когда загорится пламя, удерживайте кнопку клапана нажатой примерно 10 секунд. Если нагреватель остановится, когда кнопка клапана будет отпущена, подождите одну минуту и повторите операцию запуска, удерживая кнопку клапана нажатой в течение более длительного времени.
- ◊ Отрегулируйте давление потока газа в соответствии с желаемой тепловой мощностью, поворачивая колесо редуктора против часовой стрелки, чтобы увеличить давление, или по часовой стрелке, чтобы уменьшить.
- ◊ Высота и угол выхода нагревателя регулируются ручкой. (Рис.5)

⚠ ОСТОРОЖНО:

Если зажигание затруднено или неравномерно, прежде чем повторить операции розжига, убедитесь, что вентилятор не заблокирован, а вход и выход воздуха свободны.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы остановить нагреватель, перекройте кран газового баллона. Дайте вентилятору поработать, пока пламя не погаснет, а затем поверните переключатель вентилятора в положение O.

КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА

а. Обогреватель можно использовать и как вентилятор.

б. В этом случае снимите шланг подачи газа и подключите вилку обогревателя к подходящему источнику электропитания.

в. Установите переключатель вентилятора в положение I.

ЗАПАХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность удушья

- ◊ Не используйте обогреватель для обогрева жилых помещений.
- ◊ Не используйте в непроветриваемых помещениях.
- ◊ Поток воздуха для горения и вентиляции не должен быть заблокирован.
- ◊ Должна быть обеспечена надлежащая вентиляция для удовлетворения требований к воздуху для горения используемого обогревателя.
- ◊ Отсутствие надлежащей вентиляции приведет к неправильному сгоранию.
- ◊ Неправильное сгорание может привести к отравлению угарным газом, что может привести к серьезным травмам или смерти. Симптомы отравления угарным газом могут включать головные боли, головокружение и затрудненное дыхание.

ЗАПАХ ТОПЛИВНОГО ГАЗА

- ◊ Газ LPG и природный газ имеют искусственные одоранты, добавленные специально для обнаружения утечек топливного газа.
- ◊ Если произошла утечка газа, вы должны почувствовать запах горючего газа. Так как пропан (LP) тяжелее воздуха, вы должны чувствовать запах газа ниже на уровня пола. ЛЮБОЙ ЗАПАХ ГАЗА ЯВЛЯЕТСЯ СИГНАЛОМ К НЕМЕДЛЕННЫМ ДЕЙСТВИЯМ!
- ◊ Не предпринимайте никаких действий, которые могут привести к воспламенению топливного газа. Не пользуйтесь никакими электрическими переключателями. Не тяните за блок питания или удлинители. Не зажигайте спички или любой другой источник пламени. Не пользуйтесь телефоном.
- ◊ Немедленно вывести всех из здания и покинуть территорию.
- ◊ Закройте все газовые баллоны с пропаном (LP) или клапаны подачи топлива в цилиндры, или главный клапан подачи топлива, расположенный на счетчике, если вы используете природный газ.
- ◊ Газ пропан (LP) тяжелее воздуха и может скапливаться в низинах. Если у вас есть основания подозревать утечку пропана, держитесь подальше от низких мест.
- ◊ Воспользуйтесь телефоном соседа и позвоните поставщику топливного газа и в пожарную службу. Не входите повторно в здание или на территорию.
- ◊ Держитесь подальше от здания и зоны до тех пор, пока пожарные и ваш поставщик топливного газа не объявят объект безопасным.
- ◊ НАКОНЕЦ, позвольте специалисту по топливному газу и пожарным проверить наличие утечек газа. Попросите их проветрить здание и территорию, прежде чем вы вернетесь. Надлежащим образом обученный обслуживающий персонал должен устранить любую утечку, проверить наличие дальнейших утечек, а затем повторно включить прибор для вас.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Операции по ремонту или техническому обслуживанию должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Устройство должно проверяться квалифицированным специалистом не реже одного раза в год.

Регулярно проверяйте состояние газового шланга и газового регулятора, если его необходимо заменить, используйте только оригинальные запасные части.

Перед началом любой операции по техническому обслуживанию нагревателя отключите его от источников газа и электричества.

Если устройство не использовалось в течение длительного времени, мы рекомендуем, чтобы технический специалист провел общую проверку перед использованием. Важно контролировать следующее:

Периодически проверяйте состояние шланга подачи газа и в случае его замены используйте только оригинальные запасные части.

Проверьте положение пускового электрода (см. рис. 6).

Проверьте соединения предохранительного термостата и термопары: они всегда должны быть чистыми.

При необходимости очистите лопасти вентилятора и внутреннюю часть нагревателя сжатым воздухом.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

СИТУАЦИЯ	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Мотор не работает	Нет электроснабжения	Проверить клеммную колодку тестером
	Защитный термостат включен	Подождите около одной минуты, затем перезапустите
Мотор работает, но горелка не зажигается и через несколько секунд нагреватель останавливается.	Газовый кран баллона закрыт	Откройте газовый кран
	Баллон пуст	Используйте новый баллон
	Сопло забито	Снимите форсунку и очистите ее.
	Электромагнитный газовый клапан не открыт	Убедитесь, что электромагнитный клапан работает
	Нет искры	Проверьте положение электрода

Горелка загорается, но через несколько секунд нагреватель останавливается	Нет связи с системой заземления	Проверьте и правильно подключите
	Неисправное соединение между датчиком и защитным устройством	Проверьте и правильно подключите
	Неисправное предохранительное устройство	Замените предохранительное устройство
Обогреватель останавливается во время работы	Чрезмерная подача газа	Проверьте редуктор давления и при необходимости замените его.
	Недостаточный поток воздуха	Убедитесь, что двигатель работает правильно
	Недостаточная подача газа из-за образования льда на баллоне	Проверьте и используйте баллон большего размера или два баллона, соединенных вместе.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Заботясь о природе, электроприборы, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!

Только для стран ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

UA | УКРАЇНСЬКА

ГАЗОВА ТЕПЛОВА ГАРМАТА H17, H33, H51 ІНСТРУКЦІЯ

Технічні характеристики

Модель	H17	H33	H51
Еталонний газ	G30	G30	G30
Тиск подачі (бар)	700	700	1500
Розмір форсунки (Ф мм)	0.95	1.3	1.38
Номінальна теплова потужність (кВт)	17	33	51
Витрата газу (кг/год)	1.17	2.4	3.7
Електричний вхід	220-240V~, 50Hz		
Температура вимкнення при перегріві (°C)	95	75	75
Пристрій запалювання	П'єзорозпал		
Класифікація температури подачі повітря	Прилади для обігріву приміщень		
Клас ізоляції	Клас I	Клас I	Клас I
Виділення шуму	52 dB	52 dB	63 dB
Категорія захисту	IP44		

УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ: Прочитайте та дотримуйтесь усіх інструкцій. Покладіть інструкції в безпечне місце для подальшого використання. Не дозволяйте нікому, хто не прочитав ці інструкції, збирати, запалювати, регулювати чи експлуатувати обігрівач.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Ваша безпека важлива для вас і для інших, тому, будь ласка, прочитайте цю інструкцію перед початком експлуатації цього обігрівача.

Загальне попередження про небезпеку:

Неспостереження заходів предостороги та інструкцій, що надаються для обігрівача, може привести до смерті, сер'єзних травмав і втрати майна або пошкодження в результаті загрози безпеки пожежі, вибуху, опіків, асфіксії, отравлення угарним газом і/або ураження електричним струмом.

Тільки особи, які можуть зрозуміти і дотримуватися інструкції, повинні користуватися або обслуговувати цей нагрівач.

Не для будинків або автобудинкІВ.

- ◊ Використовуйте тільки в приміщенні, що добре провітрюється, і вдалині від горючих матеріалів.
- ◊ НЕ використовувати для обігріву житлових приміщень, побутових приміщень, для використання в громадських будівлях див. держ. правила.
- ◊ Після використання вимкніть подачу газу вентилем балона.
- ◊ Перед розпалюванням пальників переконайтеся, що вентилятор працює правильно.
- ◊ Цей прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або з нестачею досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані про безпечне використання приладу та розуміють небезпеку. Діти не повинні грати із приладом. Очищення та обслуговування користувачем не повинні проводитись дітьми без нагляду.
- ◊ УВАГА: Щоб запобігти перегріву, не накривайте нагрівач.
- ◊ Дітей молодше 3 років слід тримати подалі, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- ◊ Діти віком від 3 до 8 років повинні включати та вимикати прилад лише за умови, що вони був поміщений або встановлений у призначене для нього нормальне робоче положення, і вони перебували під наглядом або були проінструктовані щодо безпечного використання приладу та розуміти супутні небезпеки. Діти віком від 3 до 8 років не повинні підключати, регулювати та чистити прилад чи виконувати обслуговування користувачем.
- ◊ УВАГА! Деякі деталі цього виробу можуть сильно нагріватися та викликати опіки. Особливу увагу слід приділяти місцям де присутні діти та вразливі особи.

ЗАГАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ

- ◊ Обігрівачі, згадані в цьому посібнику, повинні використовуватися тільки на відкритому повітрі або в приміщенні, що добре провітрюється.
- ◊ На кожен кВт необхідно мати постійну вентиляцію об'ємом 25 см³, рівномірно розподілену між підлогою та стелею, з мінімальним випуском 250 см³.
- ◊ Газові балони повинні використовуватися та зберігатися відповідно до чинних норм.
- ◊ Ніколи не спрямовуйте потік гарячого повітря на балон.
- ◊ Використовуйте лише регулятор тиску, що додається.
- ◊ Ніколи не використовуйте обігрівач без кришки.
- ◊ Не перевищуйте 100 Вт/м³ вільного простору. Мінімальний об'єм приміщення має бути більшим за 100 м³.
- ◊ Не загороджуйте впускні та випускні секції обігрівача.
- ◊ Якщо обігрівач повинен працювати тривалий час на максимальній потужності, можливе утворення льоду на балоні. Це відбувається через надмірне відведення пари. Ні з цієї, ні з іншої причини балон не повинен нагріватися. Щоб уникнути цього ефекту або принаймні зменшити його, використовуйте великий балон або два балони, з'єднані разом (рис. 1).
- ◊ Попередження: Не використовуйте обігрівач у підвалах або будь-яких приміщеннях нижче рівня землі.
- ◊ У разі несправності зверніться до служби технічної підтримки.
- ◊ Після використання перекрийте кран газового балона.
- ◊ Газовий балон завжди слід замінювати, дотримуючись правил техніки безпеки, далеко від будь-якого можливого джерела займання.
- ◊ Газовий шланг не повинен бути перекрученим або зігнутим.

- ◊ Обігрівач повинен бути розміщений у місці, де немає небезпеки займання, вихід гарячого повітря повинен знаходитися на відстані не менше 3 м від будь-якої легкозаймистої стіни або стелі і в жодному разі не повинен бути спрямований у бік газового балона.
- ◊ Використовуйте лише оригінальні газові шланги та запасні частини, довжина шланга має бути не менше 1 метра.
- ◊ Обігрівачі, описані в цій брошурі, не призначені для побутового використання.
- ◊ У разі виявлення або підозри на витік газу негайно закрийте газовий балон, вимкніть нагрівач і не використовуйте його знову, доки його не перевірить кваліфікований сервісний центр. Якщо обігрівач встановлений у приміщенні, забезпечте хорошу вентиляцію, повністю відчинивши двері та вікна. Не допускайте утворення іскор або вільного полум'я.
- ◊ Якщо у вас є сумніви, зв'яжіться з вашим постачальником.
- ◊ Використовуйте балон вагою не більше 50 кг.

ВСТАНОВЛЕННЯ

- ◊ Підключіть обігрівач до відповідної електричної розетки /220-240В~50Гц.
- ◊ Переконайтеся, що машину правильно заземлено.
- ◊ Підключіть шланг подачі газу до регулятора тиску та підключіть регулятор до відповідного балона зі зрідженим газом.
- ◊ Відкрийте кран балона і перевірте шланг, що подає, і фітинги на наявність витоків газу. Для цієї операції рекомендується використовувати сертифікований детектор витікання.
- ◊ НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ВІДКРИТЕ полум'я.
- ◊ Для автоматичного використання підключіть кімнатний термостат до розетки на приладі та налаштуйте його на потрібну температуру.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

- ◊ Перевірте обігрівач на можливі пошкодження під час транспортування.
- ◊ Підключіть вузол шланга та регулятора до газового балона, повернувши гайку проти годинникової стрілки до випускного отвору клапана газового балона, та надійно затягніть.
- ◊ Відкрийте газовий клапан балона та перевірте всі газові з'єднання за допомогою мильного розчину.
- ◊ Підключіть шнур живлення до добре заземленого джерела живлення 220 В~, 50 Гц.

ЗАПАЛЕННЯ / Ручне запалювання

- ◊ Поверніть вимикач живлення у положення I та переконайтеся, що вентилятор починає працювати правильно. (Малюнок 2.)
- ◊ Натисніть кнопку газового клапана і кілька разів натисніть на п'єзоелектричну запальничку, доки не спалахне полум'я. (Мал. 3-4)
- ◊ Коли спалахне полум'я, утримуйте кнопку клапана натиснутою приблизно 10 секунд. Якщо нагрівач зупиниться, коли кнопка клапана буде відпущена, зачекайте одну хвилину і повторіть операцію запуску, утримуючи кнопку клапана натиснутою протягом більш тривалого часу.
- ◊ Відрегулюйте тиск потоку газу відповідно до бажаної теплової потужності, повертаючи колесо редуктора проти годинникової стрілки, щоб збільшити тиск, або за годинниковою стрілкою, щоб зменшити.
- ◊ Висота та кут виходу нагрівача регулюються ручкою. (Рис.5)

⚠ ОБЕРЕЖНО:

Якщо запалення ускладнене або нерівномірне, перш ніж повторити операції розпалу, переконайтеся, що вентилятор не заблокований, а вхід та вихід повітря вільні.

ВИМИКАННЯ

- ◊ Щоб зупинити нагрівач, перекрийте газовий кран. Дайте вентилятору попрацювати, поки полум'я не згасне, а потім поверніть перемикач вентилятора у положення O.

КОНДИЦІОНЕР ПОВІТРЯ

- ◊ а. Обігрівач можна використовувати як вентилятор.
- ◊ б. У цьому випадку зніміть шланг подачі газу та підключіть вилку обігрівача до відповідного джерела живлення.
- ◊ в. Встановіть перемикач вентилятора у положення I.

ЗАПАХ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Небезпека задухи

- ◊ Не використовуйте обігрівач для обігріву житлових приміщень.
- ◊ Не використовуйте у непровітрюваних приміщеннях.
- ◊ Потік повітря для горіння та вентиляції не повинен бути заблокований.
- ◊ Повинна бути забезпечена належна вентиляція для задоволення вимог до повітря для горіння обігрівача, що використовується.
- ◊ Відсутність належної вентиляції призведе до неправильного згоряння.
- ◊ Неправильне згоряння може призвести до отруєння чадним газом, що може призвести до серйозних травм або смерті. Симптоми отруєння чадним газом можуть включати головний біль, запаморочення та утруднене дихання.

ЗАПАХ ПАЛИВНОГО ГАЗУ

Газ LPG та природний газ мають штучні одоранти, додані спеціально для виявлення витоків паливного газу.

Якщо виник витік газу, ви повинні відчути запах пального газу. Так як пропан (LP) важчий за повітря, ви повинні відчувати запах газу нижче на рівні підлоги. БУДЬ-ЯКИЙ ЗАПАХ ГАЗУ Є СИГНАЛОМ ДО НЕГАЙНИХ ДІЙ!

- ◊ Не вживайте жодних дій, які можуть призвести до займання паливного газу. Не користуйтеся електричними перемикачами. Не тягніть за блок живлення чи подовжувачі. Не запалюйте сірники або будь-яке інше джерело полум'я. Не користуйтесь телефоном.
- ◊ Негайно вивести всіх із будівлі та залишити територію.
- ◊ Закрийте всі газові балони з пропаном (LP) або клапани подачі палива в циліндри, або головний клапан подачі палива на лічильнику, якщо ви використовуєте природний газ.
- ◊ Газ пропан (LP) важчий за повітря і може накопичуватися в низинах. Якщо у вас є підстави підозрювати виток пропану, тримайтеся подалі від низьких місць.
- ◊ Скористайтеся телефоном сусіда та зателефонуйте постачальнику паливного газу та до пожежної служби. Не входьте повторно до будівлі чи території.
- ◊ Тримайте подалі від будівлі та зони до тих пір, поки пожежники та ваш постачальник паливного газу не оголосять об'єкт безпечним.
- ◊ Зрештою, дозвольте фахівцю з паливного газу та пожежникам перевірити наявність витоків газу. Попросіть їх провітрити будівлю та територію, перш ніж ви повернетеся. Належно навчений обслуговуючий персонал повинен усунути будь-який витік, перевірити наявність подальших витоків, а потім повторно включити прилад для вас.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

- ◊ Операції з ремонту чи технічного обслуговування повинні виконуватись лише кваліфікованим персоналом.
- ◊ Пристрій повинен перевірятися кваліфікованим спеціалістом не рідше ніж один раз на рік.
- ◊ Регулярно перевіряйте стан газового шлангу та газового регулятора, якщо його необхідно замінити, використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ◊ Перед початком будь-якої операції з технічного обслуговування нагрівача вимкніть його від джерел газу та електрики.
- ◊ Якщо пристрій не використовувався протягом тривалого часу, рекомендуємо, щоб технічний фахівець провів загальну перевірку перед використанням. Важливо контролювати таке:
- ◊ Періодично перевіряйте стан шлангу подачі газу та у разі його заміни використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ◊ Перевірте положення пускового електрода (див. мал. 6).
- ◊ Перевірте з'єднання запобіжного термостата та термопари: вони завжди повинні бути чистими.
- ◊ При необхідності очистіть лопаті вентилятора та внутрішню частину нагрівача стисненим повітрям.

ПОШУК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПОДІЯ	ПРИЧИНИ	РІШЕННЯ
Мотор не працює	Немає електропостачання	Перевірити клемну колодку тестером
	Захисний термостат увімкнено	Зачекайте близько однієї хвилини, а потім перезапустіть
Двигун працює, але пальник не запалюється і через кілька секунд нагрівач зупиняється.	Газовий кран балона закритий	Відкрийте газовий кран
	Балон порожній	Використовуйте новий балон
	Сопло забите	Зніміть форсунку та очистіть її.
	Електромагнітний газовий клапан не відкритий	Переконайтеся, що електромагнітний клапан працює
	Ні іскри	Перевірте положення електрода
Пальник спалахує, але через кілька секунд нагрівач зупиняється	Немає зв'язку із системою заземлення	Перевірте та правильно підключіть
	Несправне з'єднання між датчиком та захисним пристроєм	Перевірте та правильно підключіть
	Несправний запобіжний пристрій	Замініть запобіжний пристрій
Обігрівач зупиняється під час роботи	Надмірна подача газу	Перевірте редуктор тиску та за потреби замініть його.
	Недостатній потік повітря	Переконайтеся, що двигун працює правильно
	Недостатня подача газу через утворення льоду на балоні	Перевірте та використовуйте балон більшого розміру або два балони, з'єднані разом.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Дбаючи про природу, електроприлад, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!

Тільки для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, дефектні або такі, які відслужили свій термін електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьовані електричні та електронні прилади можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY
We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Gas heater
TM Procraft: H17, H33, H51

Are of series production[1] and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: [2]

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES
My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Plynova horkovzdusna turbina
TM Procraft: H17, H33, H51

Jsou ze sériové výroby[1] a v souladu s těmito evropskými směrnicemi,a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: [2]

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC, IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.
IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470
Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.
Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV
Tel: +420 313 033 292 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

[3] Autorizovana osoba pověřena schvalovanim technicke dokumentace

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES
My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Plynová horúcozdusna turbína
TM Procraft: H17, H33, H51

Sú zo sériovej výroby[1] a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: [2]

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR. E-mail: vegatools@163.com

Určené pre trh: Slovenská republika
Dovozca: VEGA TOOLS s.r.o.
IČO: 56162863 DIČ: 2122262956 IČ DPH: SK2122262956
Pri Šajbách 7559/1, 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421 904 168 899 E-mail: info.sk@procraft-tools.com

[3] Autorizovany zastupca oprávnený predložiť techniku dokumentaciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Nagrzewnica gazowa
TM Procraft: H17, H33, H51

Są produkowane seryjnie[1] i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: [2]

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Калорифер на газ
TM Procraft: H17, H33, H51

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта[1] отговаря на стандартите: [2]

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа" 10, 2227, склад №15.

[3] Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE
Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Incalzitor pe gaz
TM Procraft: H17, H33, H51

Sunt fabricate in serie[1] și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: [2]

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Reprezentantul autorizat in masura sa intocmeasca documentatia tehnica

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Gáz-meleg levegő turbina
TM Procraft: H17, H33, H51

Sorozatgyártásban kerül[1] gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: [2]

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Műszaki dokumentacio osszeallitasara jogosult kepviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Газовая тепловая пушка
TM Procraft: H17, H33, H51

Производятся серийно[1] и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: [2]

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕE-mail: vegatools@163.com

[3] Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ
Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Газова теплова гармата
TM Procraft: H17, H33, H51

Виробляється серійно[1] і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: [2]

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

[3] Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

---

[1]: 00000001-99999999

[3]: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Krizovnicka 86/6,
Stare Mesto,
110 00 Prague,
Czech Republic

[2]: (EU) 2016/426

2014/30/EU

2014/35/EU

2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN 1596:1998+A1:2004

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC61000-3-2: 2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN60335-2-102:2016
EN60335-1-2012/
A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A15:2021
EN62233:2008

EN IEC 63000:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager

Shanghai, 20.06.2026